叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自无限的入侵者(invader From Infinity) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自无限的入侵者(Invader From Infinity)

[ɪn'veɪdər][frʌm; frəm] [ɪn'fɪnəti]
Invader **from** **Infinity**
侵略者 从 无穷大

来自无限的入侵者

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]
By **GEORGE** **WHITTINGTON**
经过 乔治 惠廷顿

作者：乔治·惠廷顿

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] , " [ðə; ði]['ɔ:rdərz]
" **Destroy** **the** **Invader** **,** **"** **the** **orders**
" 破坏 这 侵略者 , " 这 订单

“摧毁入侵者，”命令

[ri:d] — [ænd; ənd] ['kæptɪn] [məkpɑ:rtləndz] [ɪk'spendəbl]
read **—** **and** **Captain** **McPartland's** **expendable**
读 — 和 队长 麦克帕特兰的 消耗品

读完——以及麦克帕特兰上尉的消耗品

['speɪsər] [flæʃt] ['ɪntu:][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]['bæt(ə)l] .
spacer **flashed** **into** **suicidal** **battle** **.**
垫片 闪光灯 进入 有自杀倾向 战斗 .

太空飞船瞬间陷入自杀式战斗。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1944** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kə'mændər] [dʒɔn][mək'pɑ:rtlənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [blu:] [aɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vju:] [skri:n] .
Commander **Jon** **McPartland** **stared** **with** **hard** **blue** **eyes** **into** **his** **view** **screen** **.**
指挥官 乔恩 麦克帕特兰 凝视 和 难的 蓝色的 眼睛 进入 他的 看法 屏幕 .

指挥官乔恩·麦克帕特兰目光锐利地盯着屏幕。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ]['taɪni][dɑ:t][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [groʊ] ['sloʊli] ,
He **watched** **a** **tiny** **dot** **in** **one** **corner** **grow** **slowly** **,**
他 观看 一个 微小的 点 在 一 角落 生长 缓慢地 ,

他看着角落里的小点慢慢长大，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] - [kə'mændər] , ['klemənz] :

and	heard	the	unnecessary	words	of	his	Lieutenant	-	Commander	,	Clemens	:
和	听到	这	不必要	字	的	他的	中尉	-	指挥官	,	克莱门斯	:

他听到了他的中校克莱门斯那些多余的话：

" [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrts] ['enəmi] [krɑːft] ['saɪtɪd] , [sɜːr] . "

"	Observation	Officer	reports	enemy	craft	sighted	,	Sir	.	"
"	观察	官	报告	敌人	工艺	目击者	,	先生	.	"

“观察员报告发现敌机，长官。”

" ['veri] [gʊd] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [mək'pɑːrtlənd] .

"	Very	good	,	"	acknowledged	McPartland	.
"	非常	好的	,	"	已确认	麦克帕特兰	.

“很好，”麦克帕特兰承认道。

" [hæv; həv] [luː'tenənt] - [kəm'pjuːt] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [kɔːrs] .

"	Have	Lieutenant	Parek	compute	their	speed	and	course	.
"	有	中尉	-	计算	他们的	速度	和	课程	.

“让帕雷克中尉计算他们的速度和航向。”

" ['klemənz] [spoʊk] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪntrə] - [ʃɪp] [foʊn] , [ænd; ənd] [kə'mændər] [dʒɔn][mək'pɑːrtlənd]

"	Clemens	spoke	softly	into	the	intra	-	ship	phone	,	and	Commander	Jon	McPartland
"	克莱门斯	辐	轻轻	进入	这	内部	-	船	电话	,	和	指挥官	乔恩	麦克帕特兰

[rɪ'tɜːrnd] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

returned	momentarily	to	his	thoughts	.
返回	片刻	到	他的	想法	.

克莱门斯轻声对着舰内电话说话，指挥官乔恩·麦克帕特兰这才回过神来。

[hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][wʌz; wəz][set][æz; əz] [ðoʊ] [kæst][ɪn] [brɑːnz] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['mʌslz] [mə'ʃiːnd]

His	square	jaw	was	set	as	though	cast	in	bronze	,	with	hard	muscles	machined
他的	正方形	颚	曾是	放	作为	尽管	投掷	在	青铜	,	和	难的	肌肉	机加工

['ɪntuː][ɪts] ['kɑːntʊr] .

into	its	contour	.
进入	它是	轮廓	.

他方正的下巴仿佛青铜铸造，线条分明，肌肉坚实有力。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] — [ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [ðə; ði]['eɪliən] , [huː] [spoʊk]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

Here	was	the	enemy	—	the	unknown	,	the	alien	,	who	spoke	only	with
这里	曾是	这	敌人	—	这	未知	,	这	外星人	,	WHO	辐	仅有的	和

[dɪ'strʌkʃn] !

destruction	!
破坏	!

这就是敌人——未知的、异类的敌人，他们只会带来毁灭！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['sɪstəm] [pə'troʊlz] ;

This	was	the	ship	that	had	destroyed	System	patrols	;
这	曾是	这	船	那	有	损毁	系统	巡逻	;

这就是摧毁星系巡逻队的那艘船；

['leɪtər][ə; eɪ] [fʊl] ['bæt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] [moʊst]['paʊərf(ə)l] [speɪs] ['faɪtərz] .

later	a	full	battle	fleet	of	the	Solar	System's	most	powerful	space	fighters	.
之后	一个	满的	战斗	舰队	的	这	太阳的	系统的	最多	强大的	空间	战士	.

随后，一支由太阳系最强大的太空战斗机组成的完整战斗舰队投入战斗。

[ðə; ði] [intə'septəz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ;

The	interceptors	had	been	unable	to	establish	communication	of	any	sort	;
这	拦截者	有	到过	无法	到	建立	沟通	的	任何	种类	;

拦截者未能建立任何形式的通信；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blæstɪd] ['ɪntuː] ['faɪəri] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [speɪs] [də'briː] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [kloʊz]

and	they	were	blasted	into	fiery	chunks	of	space	debris	before	getting	close
和	他们	是	炸毁	进入	火热	块	的	空间	碎片	前	获得	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] .

enough	to	use	their	own	guns	.
足够的	到	使用	他们的	自己的	枪支	.

还没来得及靠近并使用自己的武器，他们就被炸成了燃烧的太空碎片。

" [wel] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['klemənz] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] [ə'laʊd] , " [ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	Well	,	here	they	are	,	Clemens	,	"	the	Commander	said	aloud	,	"	and	getting
"	出色地	,	这里	他们	是	,	克莱门斯	,	"	这	指挥官	说	大声	,	"	和	获得

[ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

uncomfortably	close	to	the	System	.
不舒服地	关闭	到	这	系统	.

"好了，克莱门斯，"指挥官大声说道，"他们来了，而且离系统越来越近了，让人很不安。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪstəmz] ['dɑːmɪnənt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]

It	looks	like	they're	some	other	System's	dominant	intelligence	,	and	we've	got
它	看起来	喜欢	它们是	一些	其他	系统的	主导的	智力	,	和	我们已经	得到

[p'lænɪts] [ðeɪ] [wɑːnt] . "

planets	they	want	.	"
行星	他们	想	.	"

看起来他们是其他星系的统治智慧生物，而我们拥有他们想要的星球。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæstɪst] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	other	,	"	and	here	we	are	,	with	the	fastest	,
"	是的	,	先生	,	"	说	这	其他	,	"	和	这里	我们	是	,	和	这	最快	,

"是的，先生，"另一个人说，"我们现在就在这里，带着最快的……"

[moʊst] ['hevɪli] [ɑːrmd] [speɪs] ['faɪtər] ['evər] [bɪlt] — [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "

most	heavily	armed	space	fighter	ever	built	—	in	the	System	.	"
最多	重度	武装	空间	战斗机	曾经	建造	—	在	这	系统	.	"

这是迄今为止在星系内建造的火力最强大的太空战斗机。

" [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , " [snæpt] [mək'pɑːrtlənd] .

"	In	the	Universe	,	"	snapped	McPartland	.
"	在	这	宇宙	,	"	啪啪	麦克帕特兰	.

"在宇宙中，"麦克帕特兰厉声说道。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] [kɜːrvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

His	full	lips	curved	into	a	grim	smile	.
他的	满的	嘴唇	弯曲	进入	一个	严峻	微笑	.

他丰满的嘴唇勾起一抹阴冷的笑容。

" ['ʌndər] [siːld] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪtɪzn] [frʌm; frəm] ['pluːtoʊ] [tuː; tə] ['mɜːrkjəri] [noʊz] [ɑːr; ər] :

"	Under	sealed	orders	which	every	citizen	from	Pluto	to	Mercury	knows	are	:
"	在下面	密封	订单	哪个	每一个	公民	从	冥王星	到	汞	知道	是	:

"根据从冥王星到水星的每个公民都知道的密封命令：

- [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ʃɪp] — [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋkəz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] . -

'	Destroy	this	ship	—	or	it	conquers	our	System	.	'
-	破坏	这	船	—	或者	它	征服者	我们的	系统	.	-

"摧毁这艘飞船——否则它将征服我们的星系。"

" [luː'tenənt] - [kə'mændər] ['klemənz] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrə] - [foʊn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['riːleɪ] .

"	Lieutenant	-	Commander	Clemens	bent	to	his	intra	-	phone	,	turned	to	relay	.
"	中尉	-	指挥官	克莱门斯	弯曲	到	他的	内部	-	电话	,	转向	到	中继	.

克莱门斯中校弯下腰，对着他的对讲机，开始转述。

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrts] ['enəmi] [ʃɪp] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [kɔːrs] [tuː; tə] [hed] [ɑːn] .

"	Navigation	Officer	reports	enemy	ship	has	altered	course	to	head	on	.
"	导航	官	报告	敌人	船	有	已修改	课程	到	头	在	.

"导航官报告说，敌舰已改变航向迎头而来。

[spiːd] ['fɪfti] ['speɪʃ(ə)l]['juːnɪts] . "
Speed fifty Spatial units . "
速度 五十 空间 单位 . "

速度五十个空间单位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [mək'pɑːrtlənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [hɪm'self] .
" Thank you , " McPartland stepped to the phone himself .
" 感谢 你 , " 麦克帕特兰 步 到 这 电话 他自己 .

"谢谢，"麦克帕特兰亲自走到电话旁。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [men] .
" This is it , men .
" 这 是 它 , 男人 .

"就是这样了，伙计们。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !
You know what it means !
你 知道 什么 它 方法 !

你知道这意味着什么!

" [hɪz; ɪz][hændz] [flikt] ['levərz] ['swɪftli] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][kəm'poʊnənt]['juːnɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] :
" His hands flicked levers swiftly , as he spoke to component units individually :
" 他的 双手 轻弹 杠杆 迅速地 , 作为 他 辐 到 成分 单位 单独 :

"他一边与各个组件单元逐一对话，一边快速地拨动操纵杆：

" [prə'pʌlʃn] — [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
" Propulsion — full speed ahead .
" 推进 — 满的 速度 前方 .

"推进——全速前进。"

[meɪk] ['evri] [blæst] [tel] !
Make every blast tell !
制作 每一个 爆炸 告诉 !

让每一次爆炸都掷地有声!

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [ɪ'veɪsɪv] [kɔːrs] .
" Navigation — evasive course .
" 导航 — 回避 课程 .

"导航——规避航线。

[swɪŋ] [waɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm]
Swing wide to draw them away from the System
摇摆 宽的 到 画 他们 离开 从 这 系统

大幅度挥杆，将他们引离系统。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] — "
so that if — if — "
所以 那 如果 — 如果 — "

所以如果——如果——"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði][krɪsp][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [luː'tenənt] - .
" I understand , sir , " came the crisp reply from Lieutenant Parek .
" 我 理解 , 先生 , " 来了 这 脆 回复 从 中尉 - .

"我明白了，长官，"帕雷克中尉干脆利落地回答道。

" [ɔːl] [reɪ] ['steɪʃənz] , " [went] [ɑːn][mək'pɑːrtlənd] , " ['faɪər][æt; ət]['mæksɪməm][reɪndʒ] .
" All ray stations , " went on McPartland , " fire at maximum range .
" 全部 射线 车站 , " 去 在 麦克帕特兰 , " 火 在 最大限度 范围 .

"所有射线站，"麦克帕特兰继续说道，"以最大射程开火。"

['reɪdioʊ] — ['eni] ['kɑːntækt] ? "
Radio — any contact ? "
收音机 — 任何 接触 ? "

无线电——有联系吗?

" [nʌn] , [sɜːr] . "
" None , sir . "
" 没有任何，先生 . "

“没有，先生。”

" [mæg'netɪk] [skriːn] [ˌɪntər'fɪrəns] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" Magnetic screen interference ? " asked the Commander .
" 磁的 屏幕 干涉 ? " 问 这 指挥官 .

“是磁屏干扰吗？”指挥官问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 ，先生 .

“不，先生。”

[noʊ][mæg'netɪk] [dɪ'fens] [skriːnz] [ə'pærənt] [ɑːn] ['enəmi] . "
No magnetic defense screens apparent on enemy . "
不 磁的 防御 屏幕 明显 在 敌人 . "

敌方未发现磁性防御屏障。

" [pʊt]['aʊərz][ʌp] [fʊl] ['paʊər] .
" Put ours up full power .
" 放 我们的 向上 满的 力量 .

“把我们的功率调到最大。”

" [dʒɔn][mək'pɑːrtlənd][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv]
" Jon McPartland was smiling now , but his eyes were flashing hatred of
" 乔恩 麦克帕特兰 曾是 微笑 现在 , 但 他的 眼睛 是 闪烁 仇恨 的
[ðə; ði]['eɪliən] .
the alien .
这 外星人 .

“乔恩·麦克帕特兰现在面带微笑，但他的眼神中却闪过对这个外星人的憎恨。

[ə'nʌðər] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ] .
Another ten seconds would find them in effective range .
其他 十 秒 会 寻找 他们 在 有效的 范围 .

再过十秒钟，他们就能进入有效射程。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] ,
The enemy was looming in the view screen ,
这 敌人 曾是 迫在眉睫 在 这 看法 屏幕 ,

敌人的身影出现在屏幕上，越来越近。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['glɪsnɪŋ] [sfɪr] — [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['pɪtɪd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [slɪm] , [sliːk]
a round glistening sphere — a ball of destruction pitted again his own slim , sleek
一个 圆形的 闪闪发光 领域 — 一个 球 的 破坏 凹坑 再次 他的 自己的 苗条的 , 光滑
[ə'vendʒər] .
avenger .
复仇者 .

一个圆圆的、闪闪发光的球体——一个毁灭之球，与他自己纤细、流畅的复仇者再次交锋。

" [skriːnz] [ʌp] , [sɜːr] , [fʊl] ['paʊər] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" Screens up , sir , full power , " came the response .
" 屏幕 向上 , 先生 , 满的 力量 , " 来了 这 回复 .

“屏幕打开，先生，全功率运行。”对方回应道。

[luː'tenənt] - [kə'mændər] ['klemənz] [hæd; həd] ['hedfoʊnz] [klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Lieutenant - Commander Clemens had headphones clamped over his ears .
中尉 - 指挥官 克莱门斯 有 耳机 夹紧 超过 他的 耳朵 .

克莱门斯中校耳朵上戴着耳机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['steɪʃənz] .

He	was	standing	by	for	reports	from	stations	.
他	曾是	常设	经过	为了	报告	从	车站	.

他正等待各站点的报道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [feɪs] [laɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

He	turned	suddenly	,	face	lined	and	taut	,	and	reported	almost	in	a	whisper	:
他	转向	突然	,	脸	衬里	和	紧绷	,	和	据报道	几乎	在	一个	耳语	:

他突然转过身，脸上布满皱纹，神情紧绷，几乎是耳语般地报告道：

" [wɪə(r)] [hɪt] , [sɜːr] , [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [skriːnz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] !

"	We're	hit	,	sir	,	right	through	our	screens	at	this	range	!
"	是	打	,	先生	,	正确的	通过	我们的	屏幕	在	这	范围	!

"先生，我们被击中了，子弹直接穿过了屏幕！"

['pɑːrʃ(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr] .

Partial	disintegration	in	section	four	.
部分的	解体	在	部分	四	.

第四部分部分崩解。

['bʌlkhed] ['hoʊldɪŋ] .

Bulkheads	holding	.
舱壁	保持	.

隔板支撑。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wʊd(ə)n] - [feɪst] , [ɪn'kredʒələs] .

"	The	Commander	was	standing	wooden	-	faced	,	incredulous	.
"	这	指挥官	曾是	常设	木制的	-	面对	,	难以置信	.

指挥官面无表情地站在那里，难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] ['klemənz] ['ʃʌdəd] .

But	the	hatred	was	building	up	in	his	eyes	until	Clemens	shuddered	.
但	这	仇恨	曾是	建筑	向上	在	他的	眼睛	直到	克莱门斯	颤抖	.

但仇恨在他眼中不断积聚，直到克莱门斯不禁颤抖起来。

" [θruː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [skriːnz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] !

"	Through	our	defense	screens	at	this	range	!
"	通过	我们的	防御	屏幕	在	这	范围	!

"在这个距离上，我们的防御屏障已经穿透了！"

" [mək'pɑːrtlənd] [graʊnd] [aʊt] ['sævɪdʒli] .

"	McPartland	ground	out	savagely	.
"	麦克帕特兰	地面	出去	野蛮地	.

麦克帕特兰拼尽全力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [skriːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊθ] .

He	turned	back	to	his	view	screen	with	a	bitter	oath	.
他	转向	后退	到	他的	看法	屏幕	和	一个	苦的	誓言	.

他转过身，对着屏幕咒骂了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sfɪr] , ['gliːmɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs]

There	was	the	sphere	,	gleaming	,	flashing	against	the	bottomless	black	of	space
那里	曾是	这	领域	,	闪闪发光	,	闪烁	反对	这	无底	黑色的	的	空间

— ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['stɑːrlaɪt] ,

—	catching	starlight	,
—	捕捉	星光	,

那颗球体闪闪发光，在无底的漆黑太空中熠熠生辉——捕捉着星光。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [laɪt] [wʌz; wəz]

and	throwing	it	back	as	though	the	touch	of	that	pure	light	was
和	投掷	它	后退	作为	尽管	这	触碰	的	那	纯的	光	曾是

[dɪs'teɪstf(ə)l] .

distasteful	.
令人厌恶的	.

然后把它扔了回去，仿佛那纯净的光芒触碰起来令人厌恶。

[wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'strɔɪd] , [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] — - [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] ?

What	form	of	intelligence	destroyed	,	killed	without	warning	—	-	without	speech	?
什么	形式	的	智力	损毁	,	被杀	没有	警告	—	-	没有	演讲	?

什么样的智慧在毫无预警的情况下被摧毁、被杀害——甚至没有发出任何声音?

['klemənz] - [vɔɪs] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [heɪz] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kə'mændər] : " [hɪt]

Clemens	'	voice	broke	into	the	red	haze	that	hovered	over	his	Commander	:	"	Hit
克莱门斯	-	嗓音	打破	进入	这	红色的	阴霾	那	悬停	超过	他的	指挥官	:	"	打

[ə'gen] , [sɜːr] , ['sekʃ(ə)n][eɪt] .

again	,	sir	,	Section	8	.
再次	,	先生	,	部分	8	.

克莱门斯的声音打破了笼罩在他指挥官头顶的红色迷雾："长官，第八小队，又击中了。"

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌl] .

Almost	complete	disintegration	of	hull	.
几乎	完全的	解体	的	船体	.

船体几乎完全解体。

['bʌlkhed] ['hoʊldɪŋ] .

Bulkheads	holding	.
舱壁	保持	.

隔板支撑。

" [dʒɔn][mək'pɑːrtlənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .

"	Jon	McPartland	spoke	his	thoughts	aloud	.
"	乔恩	麦克帕特兰	辐	他的	想法	大声	.

乔恩·麦克帕特兰大声说出了他的想法。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [taɪm] , [dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] .

"	I	saw	the	ray	that	time	,	just	a	faint	glimmer	across	the	black	.
"	我	锯	这	射线	那	时间	,	只是	一个	头晕的	微光	穿过	这	黑色的	.

"那次我看到了那道光束，只是黑暗中微弱的一闪。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt]['sekʃ(ə)n][sɪks] !

It	should	have	hit	Section	6	!
它	应该	有	打	部分	6	!

它本应进入第六部分!

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][mæg'netɪk] [skriːn] !

And	—	and	THEY	have	no	magnetic	screen	!
和	—	和	他们	有	不	磁的	屏幕	!

而且——而且它们没有磁性屏幕!

" [hɪz; ɪz][hænd] [flikt] [ə; eɪ]['levər] .

"	His	hand	flicked	a	lever	.
"	他的	手	轻弹	一个	杠杆	.

他的手拨动了一个操纵杆。

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [breɪk] [ə'weɪ] !

"	Navigation	—	break	away	!
"	导航	—	休息	离开	!

"导航——脱离！"

[streɪt] [kɔːrs] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
Straight course back toward the System .
直的 课程 后退 朝向 这 系统 .

径直返回星系。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [luː'tenənt] - [rɪ'plaɪd] .
" There was a long pause before Lieutenant Parek replied .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 前 中尉 - 回复 .

帕雷克中尉沉默了很久才回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; ['kwɪtɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
It was easy to guess his thoughts ; quitting , running away !
它 曾是 简单的 到 猜测 他的 想法 ; 辞职 , 跑步 离开 !

很容易猜到他在想什么：放弃，逃跑！

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ; " [jes] , [sɜːr] !
Then he answered ; " Yes , sir !
然后 他 回答 ; " 是的 , 先生 !

然后他回答说："是的，先生！"

" ['klemənz] - [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntrə] - [ʃɪp] ,
" Clemens ' voice , speaking softly to the intra - ship ,
" 克莱门斯 - 嗓音 , 请讲 轻轻 到 这 内部 - 船 ,

克莱门斯的声音轻柔地对着船内的人说：

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːtɪd] [waɪn] [ʌv; əv]
was suddenly the only sound in the control room above the muted whine of
曾是 突然 这 仅有的 声音 在 这 控制 房间 多于 这 静音 抱怨 的
['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ˌʌndər'niːθ] .
generators underneath .
发电机 下 .

突然间，控制室里除了下方发电机的轻微嗡嗡声之外，就只剩下这个声音了。

[dʒɔn][mək'pɑːrtlənd] , [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['endɪŋ] ['ɔːrdər] [ək'nɑːlɪdʒd] , [glɛəd] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Jon McPartland , his battle - ending order acknowledged , glared silently into his
乔恩 麦克帕特兰 , 他的 战斗 - 结束 命令 已确认 , 怒目而视 默默 进入 他的
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

乔恩·麦克帕特兰确认了结束战斗的命令后，默默地盯着屏幕。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['heɪtfl] ['sɪlvər] [sfɪr] [ʃræŋk] ['slaɪtli] [ɪn][saɪz] .
There the hateful silver sphere shrank slightly in size .
那里 这 可恶 银 领域 缩小 轻微地 在 尺寸 .

那颗令人憎恶的银色球体体积略微缩小了。

[wʌns] [ə'gen] [mək'pɑːrtlənd] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] , [ðə; ði][stɑːr] - ['stʌdɪd]
Once again McPartland caught the faint flicker of a ray , the star - studded
一次 再次 麦克帕特兰 捕捉 这 头晕的 闪烁 的 一个 射线 , 这 星星 - 带钉的
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

麦克帕特兰再次捕捉到了微弱的光线闪烁，以及繁星点点的黑暗。

[ðə; ði] [kə'mændər] [lʊkt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kwestʃən] [æt; ət] ['klemənz] .
The Commander looked a fierce question at Clemens .
这 指挥官 看起来 一个 凶猛的 问题 在 克莱门斯 .

指挥官目光锐利地扫过克莱门斯，质问道。

" [noʊ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" No further damage , sir , " said the latter .
" 不 更远 损害 , 先生 , " 说 这 后者 .

"没有造成进一步的损失，先生，"后者说道。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['hedfoʊnz] [ə'saɪd] .

He	laid	the	headphones	aside	.
他	铺设	这	耳机	旁边	.

他把耳机放到一边。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

"	I	believe	we	are	out	of	range	.
"	我	相信	我们	是	出去	的	范围	.

我认为我们已经超出范围了。

[luː'tenənt] - [rɪ'pɔːrts]['aʊər; ɑːr] [spiːd] ['sɪksti] - [faɪv]['speɪʃ(ə)l]['juːnɪts] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ]

Lieutenant	Parek	reports	our	speed	sixty	-	five	Spatial	Units	;	we	are	drawing
中尉	-	报告	我们的	速度	六十	-	五	空间	单位	;	我们	是	绘画

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

away	from	the	enemy	.
离开	从	这	敌人	.

帕雷克中尉报告说，我们的速度是 65 空间单位；我们正在远离敌人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrdz] ;

"	There	was	no	relief	in	the	last	words	;
"	那里	曾是	不	宽慰	在	这	最后的	字	;

"最后的话语中没有一丝释怀；

[ænd; ənd] [kə'mændər] [mək'pɑːrtlənd][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

and	Commander	McPartland	felt	a	sudden	surge	of	sympathy	for	the	other
和	指挥官	麦克帕特兰	毛毡	一个	突然	涌	的	同情	为了	这	其他

[breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] ['æŋgər] .

break	through	his	own	bitter	anger	.
休息	通过	他的	自己的	苦的	愤怒	.

麦克帕特兰指挥官突然对对方产生了一股强烈的同情，这冲破了他内心的愤怒。

['klemənz] [hæd; həd] [bɪn] ['gluːmi] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [naʊ] ,

Clemens	had	been	gloomy	about	their	chances	in	the	battle	;	now	,
克莱门斯	有	到过	阴沉	关于	他们的	机会	在	这	战斗	;	现在	,

克莱门斯原本对他们在这场战斗中的胜算感到悲观；现在，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] [broʊk] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,

the	Earth	ship	broke	away	from	the	fight	,
这	地球	船	打破	离开	从	这	斗争	,

地球飞船脱离了战斗，

[ðə; ði] [luː'tenənt] - [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['gluːmiːɚ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [traɪd] [hɑːrd]

the	Lieutenant	-	Commander	was	gloomier	in	the	belief	that	they	hadn't	tried	hard
这	中尉	-	指挥官	曾是	更阴郁	在	这	信仰	那	他们	之前没有	尝试	难的

[ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðeid] [tɜːrnd] [ɪn] ['kaʊərdli] [flaɪt] .

enough	—	that	they'd	turned	in	cowardly	flight	.
足够的	—	那	他们会	转向	在	胆小	航班	.

中校更加沮丧，他认为他们还不够努力——他们懦弱地逃跑了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][suː'piːriːɚz] .

His	eyes	avoided	his	superior's	.
他的	眼睛	避免	他的	上级的	.

他避开了上级的目光。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][noʊ] [glæns] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

The	latter	looked	about	the	room	,	and	no	glance	was	raised	to	meet	his
这	后者	看起来	关于	这	房间	,	和	不	瞥一眼	曾是	提高	到	见面	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

后者环顾四周，却没有人抬头看向他。

['renldz] , [ðə; ði] [reɪ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] [stɛərd] ['glʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtərz] ,

Reynolds	**,**	**the**	**Ray**	**Control**	**Officer**	**stared**	**glumly**	**at**	**his**	**calculators**	**,**
雷诺兹	,	这	射线	控制	官	凝视	闷闷不乐地	在	他的	计算器	,

雷诺兹，这位射线控制官，闷闷不乐地盯着他的计算器。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [foʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['veɪnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][reɪndʒ]['deɪtə][ænd; ənd]

and	**fingered**	**the**	**phone**	**that**	**had**	**waited**	**vainly**	**for**	**his**	**range**	**data**	**and**
和	用手指	这	电话	那	有	等待	徒劳地	为了	他的	范围	数据	和

['faɪər] [kə'mændz] .

fire	**commands**	**.**
火	命令	.

他抚摸着那部一直徒劳地等待着他的射程数据和射击指令的手机。

['kleməns] , [stʊd] ['kwaɪətli] , [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .

Clemens	**,**	**stood**	**quietly**	**,**	**awaiting**	**orders**	**.**
克莱门斯	,	站立	悄悄	,	等待中	订单	.

克莱门斯静静地站着，等待命令。

[ˌendʒɪ'nɪr] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][sæt][ɪn]['stoʊni]['saɪləns] , [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Engineer	**McTavish**	**sat**	**in**	**stony**	**silence**	**,**	**gaze**	**fixed**	**on**	**the**	**desk**	**before**	**him**	**,**
工程师	麦克塔维什	卫星	在	石质的	沉默	,	目光	固定的	在	这	桌子	前	他	,

工程师麦克塔维什一动不动地坐在那里，目光紧盯着面前的桌子。

[wer] ['sensətɪv] ['ɪndɪkeɪtərz] [flæʃt] [red] ['dæmɪdʒ] ['signəlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] [skeɪl]

where	**sensitive**	**indicators**	**flashed**	**red**	**damage**	**signals**	**against**	**a**	**three**	**dimensional**	**scale**
在哪里	敏感的	指标	闪光灯	红色的	损害	信号	反对	一个	三	维度	规模

[prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

projection	**of**	**the**	**ship**	**.**
投影	的	这	船	.

敏感指示器在船舶的三维比例投影上闪烁红色损坏信号。

[mək'pɑːrtlənd][felt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

McPartland	**felt**	**his**	**eyes**	**misting**	**,**	**and**	**ground**	**his**	**teeth**	**,**
麦克帕特兰	毛毡	他的	眼睛	喷雾	,	和	地面	他的	牙齿	,

麦克帕特兰感到眼眶发湿，咬紧了牙关。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ðə; ði]

remembering	**the**	**alien**	**ship**	**and**	**using**	**his**	**hatred**	**of**	**it**	**to**	**fight**	**back**	**the**
记住	这	外星人	船	和	使用	他的	仇恨	的	它	到	斗争	后退	这

['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][men] .

weakness	**of**	**his**	**own**	**pride**	**in**	**his**	**men**	**.**
弱点	的	他的	自己的	自豪	在	他的	男人	.

他想起那艘外星飞船，并利用对它的憎恨来克服自己对部下的骄傲软弱。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] !

They	**wanted**	**to**	**fight**	**!**
他们	通缉	到	斗争	!

他们想打仗！

[ðeɪ] [heitid] ['kaʊərdɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	**hated**	**cowardice**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**they**	**did**	**the**	**murderers**	**they**	**were**
他们	憎恨	怯懦	几乎	作为	很多	作为	他们	做过	这	杀人犯	他们	是

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ;

running	**from**	**;**
跑步	从	;

他们憎恨懦弱，几乎和憎恨他们正在逃避的杀人犯一样强烈；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɜːrθˌmæn] [θɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'mændər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

and	**these**	**Earthmen**	**thought**	**their**	**own**	**commander**	**a**	**coward**	**.**
和	这些	地球人	想法	他们的	自己的	指挥官	一个	懦夫	.

而这些地球人却认为他们自己的指挥官是个懦夫。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

But	discipline	and	training	held	them	to	his	judgment	.
但	纪律	和	训练	握住	他们	到	他的	判断	.

但纪律和训练使他们服从他的判断。

" [hel] ! " [bɑːrkt] [mək'pɑːrtlənd] .

"	Hell	!	"	barked	McPartland	.
"	地狱	!	"	吠叫	麦克帕特兰	.

“见鬼！”麦克帕特兰吼道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] ['æftər] [ðem; ðəm] .

"	We're	going	back	after	them	.
"	是	去	后退	后	他们	.

“我们要回去追他们。”

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] .

"	His	words	shattered	the	silence	and	the	gloom	.
"	他的	字	破碎	这	沉默	和	这	愁云	.

他的话语打破了寂静和阴霾。

['renldz] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['reɪdiənt] ; ['klemənz] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Reynolds	'	face	was	suddenly	radiant	;	Clemens	relaxed	into	an	expression	of
雷诺兹	-	脸	曾是	突然	辐射状	;	克莱门斯	轻松	进入	一个	表达	的

[smʌg] ['wɜːri] ; [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [grʌntid] .

smug	worry	;	McTavish	grunted	.
踌躇满志	担心	;	麦克塔维什	哼哼	.

雷诺兹的脸上突然容光焕发；克莱门斯放松下来，露出了沾沾自喜的担忧表情；麦克塔维什哼了一声。

" ['mɪstər] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['dæmɪdʒ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Mister	McTavish	,	what	about	that	damage	?	"	demanded	the	Commander	.
"	先生	麦克塔维什	,	什么	关于	那	损害	?	"	要求	这	指挥官	.

“麦克塔维什先生，那处损坏情况如何？”指挥官问道。

[ˌendʒɪ'nɪr] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['læŋki] [fɔːrm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [rɪ'dʒɪdəti] .

Engineer	McTavish	brought	his	lanky	form	up	from	the	chair	and	into	rigidity	.
工程师	麦克塔维什	带来	他的	瘦长的	形式	向上	从	这	椅子	和	进入	刚性	.

工程师麦克塔维什从椅子上站起身来，身体僵硬起来。

" [juː; jʊ] [geɪv] [noʊ] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ri'prəutʃt] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['iːgər] .

"	You	gave	no	orders	,	sir	,	"	he	reproached	,	his	grey	eyes	eager	.
"	你	给予	不	订单	,	先生	,	"	他	受责备	,	他的	灰色的	眼睛	渴望的	.

“先生，您没有下达任何命令，”他责备道，灰色的眼睛里满是渴望。

" [hæv; həv] [jʊr; jər] [men] [breɪk] [aʊt] [tuː] [speɪs] - ['suːts] , ['mɪstər] , " [sed] [mək'pɑːrtlənd] .

"	Have	your	men	break	out	two	space	-	suits	,	Mister	,	"	said	McPartland	.
"	有	你的	男人	休息	出去	二	空间	-	西装	,	先生	,	"	说	麦克帕特兰	.

“先生，让你的手下拿出两套宇航服来。”麦克帕特兰说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [hʌl] . "

"	You	and	I	will	go	through	the	bulkheads	and	inspect	the	damaged	hull	.	"
"	你	和	我	将要	去	通过	这	舱壁	和	检查	这	损坏的	船体	.	"

“你和我一起穿过舱壁，检查受损的船体。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] [tɜːrnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [foʊn] .

"	McTavish	turned	eagerly	to	his	phone	.
"	麦克塔维什	转向	急切地	到	他的	电话	.

麦克塔维什急切地转向他的手机。

" [ˈmɪstər] [ˈklemənz] , " [snæpt] [ðə; ði] [kəˈmændər] , " [hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

"	Mister	Clemens	,	"	snapped	the	Commander	,	"	hold	our	course	.
"	先生	克莱门斯	,	"	啪啪	这	指挥官	,	"	抓住	我们的	课程	.

“克莱门斯先生，”指挥官厉声说道，“保持航向。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði][men] [wɪə(r)][nɑːt] [θruː] [ˈfaɪtɪŋ] .

And	you	may	tell	the	men	we're	not	through	fighting	.
和	你	可能	告诉	这	男人	是	不是	通过	斗争	.

你可以告诉那些士兵，我们还没有结束战斗。

" [məkˈpɑːrtlənd][ænd; ənd][məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] [stept] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv]

"	McPartland	and	McTavish	stepped	carefully	through	the	darkness	of
"	麦克帕特兰	和	麦克塔维什	步	小心	通过	这	黑暗	的

[ˈsekʃ(ə)n] [fɔːr] .

section	four	.
部分	四	.

“麦克帕特兰和麦克塔维什小心翼翼地穿过第四区的黑暗。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrli] [ˈdɔːgɪd] [ʃʌt] [əˈgenst] [ðə; ði]

Behind	them	,	the	bulkhead	door	had	been	securely	dogged	shut	against	the
在后面	他们	,	这	舱壁	门	有	到过	安全地	顽强	关闭	反对	这

['vækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] ;

vacuum	of	space	;
真空	的	空间	;

在他们身后，舱壁门已经牢牢地关上了，与太空真空隔绝开来；

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [dʒet] [pætʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdɪstənt][stɑːrz][sent] [feɪnt] [laɪt]

before	them	was	a	ragged	jet	patch	from	which	distant	stars	sent	faint	light
前	他们	曾是	一个	破烂不堪	喷射	修补	从	哪个	遥远	明星	发送	头晕的	光

[tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

to	outline	the	great	rip	in	the	hull	.
到	大纲	这	伟大的	撕裂	在	这	船体	.

在他们面前是一片参差不齐的喷射状区域，远处的星星从中发出微弱的光芒，勾勒出船体上的巨大裂口。

[bəuθ][men] [ˈkærid] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈflæʃlaɪts] ,

Both	men	carried	powerful	flashlights	,
两个都	男人	携带	强大的	手电筒	,

两人都携带了强光手电筒。

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][step] [ˈkerfəli] [əˈmʌŋ] [dɪm] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][juːz] [laɪts] [ʌnˈtɪl]

but	preferred	to	step	carefully	among	dim	outlines	rather	than	use	lights	until
但	首选	到	步	小心	之中	暗淡	概述	相当	比	使用	灯	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌl] .

they	reached	the	hull	.
他们	达到	这	船体	.

但他们宁愿小心翼翼地沿着昏暗的轮廓前进，也不愿使用灯光，直到到达船体。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] [hɪr] — [ænd; ənd][ɪts] [kruː] ; [ænd; ənd][men] ,

There	had	been	a	ray	gun	here	—	and	its	crew	;	and	men	,
那里	有	到过	一个	射线	枪	这里	—	和	它是全体人员		;	和	男人	,

这里曾经有一台射线枪——以及它的操作人员；还有人，

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][koʊld][ænd; ənd] [ˈprɛʃərləs] [speɪs] , [meɪk] [grɪm] [kɔːpsiz] .

suddenly	exposed	to	cold	and	pressureless	space	,	make	grim	corpses	.
突然	裸露	到	寒冷的	和	无压	空间	,	制作	严峻	尸体	.

突然暴露在寒冷无压的太空中，会形成面目狰狞的尸体。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [məkpɑ:rtləndz][bɪg][hænd] [gript] [ðə; ði] ['hæmər] [hi:; hi] ['kærid] ,

At	the	thought	,	McPartland's	big	hand	gripped	the	hammer	he	carried	,
在	这	想法	,	麦克帕特兰的	大的	手	紧握	这	锤	他	携带	,

想到这里，麦克帕特兰的大手紧紧握住了他随身携带的锤子。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][felt][ðə; ði]['hænd(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['gɔ:ntlət] .

so	that	he	almost	felt	the	handle	through	his	heavy	gauntlet	.
所以	那	他	几乎	毛毡	这	处理	通过	他的	重的	手套	.

他几乎能透过厚重的手套感觉到把手。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:p] [aʊt][ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] —

He	had	an	insane	desire	to	leap	out	and	wait	for	the	other	ship	—
他	有	一个	疯狂的	欲望	到	飞跃	出去	和	等待	为了	这	其他	船	—

[tu:; tə] ['bætər] [æt; ət][ɪts]['sɪlvər] [hʌl] !

to	batter	at	its	silver	hull	!
到	连击	在	它是	银	船体	!

他疯狂地想要跳出去，等待另一艘船——然后猛击它的银色船体！

[æz; əz] [ðoʊ] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [broʊk] [ɪn] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][su:t] -

As	though	sensing	the	thought	,	the	Engineer	broke	in	,	speaking	through	his	suit	-
作为	尽管	传感	这	想法	,	这	工程师	打破	在	,	请讲	通过	他的	套装	-

[kə'mju:nɪkeɪtər] : " [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] .

communicator	:	"	Here	we	are	,	sir	.
沟通者	:	"	这里	我们	是	,	先生	.

仿佛察觉到了这个想法，工程师插话道，通过他的西装通讯器说道："我们到了，先生。"

" [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	flashlight	blazed	in	his	hand	,
"	这	手电筒	燃烧的	在	他的	手	,

他手中的手电筒火光熊熊燃烧，

[ɪts] [bi:m] ['spredɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['broʊkən]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

its	beam	spreading	along	the	twisted	broken	metal	of	the	ship's	side	.
它是	光束	传播	沿着	这	扭曲	破碎的	金属	的	这	船的	边	.

它的光束沿着船体扭曲断裂的金属侧面扩散开来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][bɪg] ['hæmər] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bi:m] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [nɪr] [ɪts]

Instantly	the	big	hammer	flashed	into	the	beam	and	against	the	metal	near	its
即刻	这	大的	锤	闪光灯	进入	这	光束	和	反对	这	金属	靠近	它是

['broʊkən] [edʒ] ,

broken	edge	,
破碎的	边缘	,

瞬间，大锤闪入光束，击中了断裂边缘附近的金属。

[swʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][dʒɔn][məkpɑ:rtləndz][ɑ:rm] , ['ʃoʊldər]

swung	with	every	ounce	of	fury	and	strength	in	Jon	McPartland's	arm	,	shoulder
摇摆	和	每一个	盎司	的	愤怒	和	力量	在	乔恩	麦克帕特兰的	手臂	,	肩膀

[ænd; ənd]['tɔ:rsoʊ] .

and	torso	.
和	躯干	.

乔恩·麦克帕特兰用尽全身的愤怒和力量挥动着手臂、肩膀和躯干。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] , " [wi:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	If	I'm	right	,	"	he	muttered	with	the	swing	,	"	we'll	know	it	now	.
"	如果	我是	正确的	,	"	他	低声说道	和	这	摇摆	,	"	出色地	知道	它	现在	.

"如果我是对的，"他一边荡秋千一边嘟囔道，"我们现在就知道了。"

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] — [tʃæns] .

We'll	have	a	fighting	—	chance	.
出色地	有	一个	斗争	—	机会	.

我们还有一线生机。

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd] ,
" He faltered on the last word ,
" 他 犹豫不决 在 这 最后的 单词 ,

“他最后一个字说不出口，语无伦次了。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bloʊ] ['lændɪd][ænd; ənd][sent][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] ['smæʃɪŋ] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm]
as his blow landed and sent some of its force smashing back up his arm
作为 他的 吹 登陆 和 发送 一些 的 它是 力量 粉碎 后退 向上 他的 手臂
[ænd; ənd]['bɑːdi] .
and body .
和 身体 .

他的一拳打在身上，一部分力量反弹回来，击中了他的手臂和身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [nuː] — [æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ] [noʊz] — [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]['met(ə)l]['ʌndər]
But the Commander knew — as a smith knows — the feel of metal under
但 这 指挥官 知道 — 作为 一个 史密斯 知道 — 这 感觉 的 金属 在下面
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
his strength ;
他的 力量 ;

但指挥官像铁匠一样，深知自己力量下金属的触感；

[ænd; ənd][dʒɔn][mək'pɑːrtlənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]
and Jon McPartland knew his hunch had been right even before
和 乔恩 麦克帕特兰 知道 他的 直觉 有 到过 正确的 甚至 前
[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][kraɪd] :
McTavish cried :
麦克塔维什 哭 :

甚至在麦克塔维什哭出来之前，乔恩·麦克帕特兰就知道他的预感是对的：

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][bent] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" You — you bent it ! "
" 你 — 你 弯曲 它 ! "

“你——你把它弄弯了！”

" [raɪt] , ['mɪstər] .
" Right , Mister .
" 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[aɪ][bent] [ˌaɪ 'tiː] .
I bent it .
我 弯曲 它 .

我把它弄弯了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bend][ðə; ði] [stiːl] [ðæt] [went]['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃɪps] [hʌl] , [kʊd; kəd][aɪ] ,
And I couldn't bend the steel that went into this ship's hull , could I ,
和 我 不能 弯曲 这 钢 那 去 进入 这 船的 船体 , 可以 我 ,
[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ? "
McTavish ? "
麦克塔维什 ? "

我连这艘船船体的钢材都掰不动，对吧，麦克塔维什？

" ['blæstɪŋ] [raɪt] [juː; jʊ] ['kudnt] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" Blasting right you couldn't , begging your pardon , sir .
" 爆破 正确的 你 不能 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 .

“你没能做到，请问，先生，您说什么？”

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] . "
No man could . "
不 男人 可以 . "

没有人能做到。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [stiːl] ['eni] [lɔːŋgər] , [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] — [nɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

"	Then	it	isn't	steel	any	longer	,	McTavish	—	not	near	the	edges	of
"	然后	它	不是	钢	任何	更长	,	麦克塔维什	—	不是	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði][spɑːt][ðer; ðər] [reɪ] [hɪt] !

the	spot	their	ray	hit	!
这	点	他们的	射线	打	!

"那么，麦克塔维什，那已经不再是钢铁了——至少在他们射线击中的点的边缘附近不是钢铁了！"

" [mək'pɑːrtlənd] [twɜːld] [ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	McPartland	twirled	the	hammer	in	his	hand	,
"	麦克帕特兰	旋转	这	锤	在	他的	手	,

麦克帕特兰转动着手中的锤子，

['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['bʊli] .

eager	as	a	small	boy	just	learning	how	to	whip	the	neighborhood	bully	.
渴望的	作为	一个	小的	男生	只是	学习	如何	到	鞭	这	邻里	欺负	.

就像一个刚学会如何教训街头恶霸的小男孩一样充满热情。

" [wer] [ðæt] [reɪ] [hɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] ,

"	Where	that	ray	hit	there	was	disintegration	at	the	center	,
"	在哪里	那	射线	打	那里	曾是	解体	在	这	中心	,

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

transmutation	at	the	edges	.
嬗变	在	这	边缘	.

"那道射线击中的地方，中心发生了分解，边缘发生了转变。"

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pærənt]

"	Understanding	was	spreading	over	the	Engineer's	face	behind	the	transparent
"	理解	曾是	传播	超过	这	工程师的	脸	在后面	这	透明的

['helmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

helmet	of	his	space	suit	.
头盔	的	他的	空间	套装	.

"透过宇航服透明头盔，工程师的脸上浮现出理解的神色。"

" [ðen] , [mæn] , [ðæt] [reɪ] [hæz; həz][wʌn][mæg'netɪk] [tʃɑːrdʒ] ; ['pɑːzətɪv][ɔːr] ['negətɪv] , ['proʊtɑːn][ɔːr]

"	Then	,	man	,	that	ray	has	one	magnetic	charge	;	positive	or	negative	,	proton	or
"	然后	,	男人	,	那	射线	有	一	磁的	收费	;	积极的	或者	消极的	,	质子	或者

[ɪ'lektrɑːn] . "

electron	.	"
电子	.	"

"那么，伙计，那道射线带有一个磁荷；要么是正的，要么是负的，要么是质子，要么是电子。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [tekniʃənz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	And	your	technicians	will	tell	us	which	,	"	ordered	the	Commander	.
"	和	你的	技术人员	将要	告诉	我们	哪个	,	"	订购	这	指挥官	.

"你们的技术人员会告诉我们是哪一个，"指挥官命令道。

" [get] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['sæmpəlz] .

"	Get	them	busy	cutting	out	samples	.
"	得到	他们	忙碌的	切割	出去	样品	.

让他们忙着切割样品。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['kwɪkli] .

We	want	to	know	quickly	.
我们	想	到	知道	迅速地	.

我们想尽快知道结果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [waɪl] [wiː; wi][weɪt] , ['mɪstər] .

But	you	and	I	have	enough	to	do	while	we	wait	,	Mister	.
但	你	和	我	有	足够的	到	做	尽管	我们	等待	,	先生	.

但是，先生，在我们等待的这段时间里，你我还有很多事情要做。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

"	He	led	the	way	back	to	the	bulkhead	.
"	他	引领	这	方式	后退	到	这	舱壁	.

他带头返回舱壁。

[ˌɪn'saɪd] , [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [waɪl] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

Inside	,	McTavish	gave	orders	,	while	shedding	his	space	-	suit	and	starting	down	the	corridor	to	the	control	room	.
里面	,	麦克塔维什	给予	订单	,	尽管	脱落	他的	空间	-	套装	和	开始	向下	这	走廊	到	这	控制	房间	.

在里面，麦克塔维什一边下达命令，一边脱下宇航服，沿着走廊走向控制室。

[mək'pɑːrtlənd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

McPartland	explained	as	they	went	.
麦克帕特兰	解释	作为	他们	去	.

麦克帕特兰边走边解释。

" ['aʊər; ɑːr][mæg'netɪk] [skriːnz] , ['hævɪŋ] [e'lektrɒnz][ænd; ənd]['prəʊˌtɔnz] , [bent][ðer; ðər] [reɪ] .

"	Our	magnetic	screens	,	having	electrons	and	protons	,	bent	their	ray	.
"	我们的	磁的	屏幕	,	拥有	电子	和	质子	,	弯曲	他们的	射线	.

"我们的磁屏由电子和质子组成，能够弯曲射线。"

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	it	.
我	锯	它	.

我看到了。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] - [tʃɑːrdʒd] [striːm] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

That	made	me	think	they	used	a	mono	-	charged	stream	of	particles	.
那	制成	我	思考	他们	用过的	一个	单核细胞增多症	-	带电	溪流	的	颗粒	.

这让我觉得他们使用的是单电荷粒子流。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [reɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['ʌðər] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðem; ðəm] .

Some	of	the	particles	in	the	screen	attracted	the	ray	charges	,	others	repelled	them	.
一些	的	这	颗粒	在	这	屏幕	吸引	这	射线	收费	,	其他的	排斥	他们	.

屏幕中的一些粒子吸引了射线电荷，另一些粒子则排斥了射线电荷。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

You	know	,	of	course	,	"	he	went	on	,
你	知道	,	的	课程	,	"	他	去	在	,

"当然，你知道，"他继续说道。

" [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [skriːnz] [dɪ'fjuːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪp] [ʌv; əv]['duːoʊ] - [tʃɑːrdʒ] [biːm] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

"	how	our	screens	diffuse	our	own	type	of	duo	-	charge	beam	at	long	range	and	protect	the	ship	against	them	.	"
"	如何	我们的	屏幕	扩散	我们的	自己的	类型	的	二人组	-	收费	光束	在	长的	范围	和	保护	这	船	反对	他们	.	"

"我们的屏幕如何远距离散射我们自身的双电荷光束，并保护飞船免受其攻击。"

" [jes] , [mæn] !

"	Yes	,	man	!
"	是的	,	男人	!

"是的，伙计！"

" [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'griːd] , [ɪk'saɪtɪdli] [naʊ] .

"	His	Engineer	agreed	,	excitedly	now	.
"	他的	工程师	同意	,	兴奋地	现在	.

他的工程师兴奋地表示同意。

" [ænd; ənd] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːnd] [ʃɪp] [goʊ] [θruː] [ɑːn][ɪ'nɪʃ(ə)l][və'lɑːsəti] .

"	And	beams	from	the	screened	ship	go	through	on	initial	velocity	.
"	和	光束	从	这	筛选	船	去	通过	在	最初的	速度	.

“来自屏蔽船的光束以初始速度穿过。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [juːz][ə; eɪ] [skriːn] — [ðə; ði] ['enəmi] : [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['bæləns] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz]

But	they	couldn't	use	a	screen	—	the	enemy	:	there'd	be	no	balance	of	forces
但	他们	不能	使用	一个	屏幕	—	这	敌人	:	那里	是	不	平衡	的	力量

— [ðeid] [bend][ðer; ðər] [oʊn] [reɪ] ! "

—	they'd	bend	their	own	ray	!	"
—	他们会	弯曲	他们的	自己的	射线	!	"

但他们不能使用屏障——敌人：那样就没有力量平衡了——他们会扭曲自己的射线！

" [ðə; ði] [weɪ] [wiːl] [bend][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] ['æftər] [ðoʊz] ['mɜːdəəz] !

"	The	way	we'll	bend	it	,	Mister	,	when	we	go	back	after	those	murderers	!
"	这	方式	出色地	弯曲	它	,	先生	,	什么时候	我们	去	后退	后	那些	杀人犯	!

“先生，等我们回去追捕那些凶手的时候，我们会想办法把它弄弯的！”

" [dʒɔn][məkˈpɑːrtlənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , [traɪˈʌmfənt] [breθ] ,

"	Jon	McPartland	took	a	deep	,	triumphant	breath	,
"	乔恩	麦克帕特兰	采取	一个	深的	,	凯	气息	,

乔恩·麦克帕特兰深深地吸了一口气，脸上露出胜利的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæt(ə)l][smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [hɑːrt] [lɪft] .

and	his	face	lit	up	with	a	battle	smile	that	made	the	Engineer's	heart	lift	.
和	他的	脸	点燃	向上	和	一个	战斗	微笑	那	制成	这	工程师的	心	举起	.

他的脸上绽放出战斗般的笑容，这让工程师的心也跟着振奋起来。

" ['mɪstər][məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] ,

"	Mister	McTavish	,
"	先生	麦克塔维什	,

“麦克塔维什先生，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['laɪfboʊt] [aʊt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑːn][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ʌv; əv]

we're	going	to	string	a	space	lifeboat	out	behind	us	on	about	two	miles	of
是	去	到	细绳	一个	空间	救生艇	出去	在后面	我们	在	关于	二	英里	的

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

我们将用大约两英里的缆绳，在我们身后拉起一艘太空救生艇。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['daɪnəmoʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	are	going	to	rig	up	our	dynamos	to	make	this	ship	and	the
你	是	去	到	钻井平台向上		我们的	发电机	到	制作	这	船	和	这

['laɪfboʊt] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'lektroʊmægnət] .

lifeboat	the	poles	of	an	electromagnet	.
救生艇	这	杆子	的	一个	电磁铁	.

你们要把我们的发电机改装成电磁铁，让这艘船和救生艇成为电磁铁的磁极。

[wen] [jʊr; jər] [tekniʃənz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][pə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [reɪ] , [wiːl] [meɪk] [ðə; ði]

When	your	Technicians	determine	the	polarity	of	the	enemy	ray	,	we'll	make	the
什么时候	你的	技术人员	决定	这	极性	的	这	敌人	射线	,	出色地	制作	这

[ʃɪp] [ðə; ði] [riˈpelɪŋ] [poʊl] . "

ship	the	repelling	pole	.	"
船	这	排斥	极	.	"

当你们的技术人员确定了敌方射线的极性后，我们将把飞船变成排斥极。

" [ðen] , [mæn] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][blæst] , "
" **Then , man , begging your pardon , sir , we go back and let them blast , "**
" 然后 , 男人 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 我们 去 后退 和 让 他们 爆炸 , "
[kraɪd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
cried the Engineer .
哭 这 工程师 .

"那么，老兄，恕我直言，我们回去让他们炸毁吧，"工程师喊道。

" [ðer; ðər] [reɪ] ['kɝːvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] .
" **Their ray curves away from us — toward the lifeboat .**
" 他们的 射线 曲线 离开 从 我们 — 朝向 这 救生艇 .

"他们的射线偏离我们——朝着救生艇的方向。"

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] [trɪk] [aʊt] , [wiːl] [biː; bi][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blæst][ðem; ðəm][waɪd]
By the time they figure the trick out , we'll be close enough to blast them wide
经过 这 时间 他们 数字 这 诡计 出去 , 出色地 是 关闭 足够的 到 爆炸 他们 宽的
['oʊpən] . "
open . "
打开 . "

等他们弄明白我们的伎俩时，我们就能逼近到足以把他们炸个稀巴烂的地步了。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] , " [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] [kən'kluːdid] ['grɪmli] .
" **We'd better be , " his superior concluded grimly .**
" 我们会 更好的 是 , " 他的 优越的 结束 阴沉地 .

"我们最好是这样，"他的上司冷冷地总结道。

" [ɔːr][ðə; ði]['dɛvəlz] [wɪl] [blæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
" **Or the devils will blast away the lifeboat and the cable .**
" 或者 这 魔鬼 将要 爆炸 离开 这 救生艇 和 这 电缆 .

"否则魔鬼会炸毁救生艇和缆绳。"

[liːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪ'lektroʊmægnət] — [raɪt] [bæk] [wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] .
Leave us without an electromagnet — right back where we started from .
离开 我们 没有 一个 电磁铁 — 正确的 后退 在哪里 我们 开始 从 .

把电磁铁留下，我们就又回到了原点。

" [kə'mændər] [dʒɔn][mək'pɑːrtlənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [bluː] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skriːn] .
" **Commander Jon McPartland stared with hard blue eyes into his screen .**
" 指挥官 乔恩 麦克帕特兰 凝视 和 难的 蓝色的 眼睛 进入 他的 屏幕 .

指挥官乔恩·麦克帕特兰目光锐利地盯着屏幕。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][dɑːt] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪr] , [ænd; ənd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
He watched a dot growing into a sphere , and , anticipating the words of
他 观看 一个 点 生长 进入 一个 领域 , 和 , 预期 这 字 的
[luː'tenənt] - [kə'mændər] ['klemənz] , ['ɔːrdərd] :
Lieutenant - Commander Clemens , ordered :
中尉 - 指挥官 克莱门斯 , 订购 :

他看着一个点逐渐变成一个球体，预料到克莱门斯中校会说什么，于是下令：

" [hæv; həv] [luː'tenənt] - [kəm'pjuːt][ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [kɔːrs] .
" **Have Lieutenant Parek compute their speed and course .**
" 有 中尉 - 计算 他们的 速度 和 课程 .

"让帕雷克中尉计算他们的速度和航向。"

" ['klemənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['gluːmi] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" **Clemens , with a look of gloomy reproach at not having been allowed to**
" 克莱门斯 , 和 一个 看 的 阴沉 责备 在 不是 拥有 到过 允许 到
[rɪ'pɔːrt] ,
report ,
报告 ,

克莱门斯脸上带着沮丧的责备神色，显然是因为没能被允许报道。

[bent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrə] - [ʃɪp] [foʊn] .

bent	to	the	intra	-	ship	phone	.
弯曲	到	这	内部	-	船	电话	.

弯腰拿起船内电话。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði]

Before	he	could	speak	,	he	straightened	,	and	turned	to	relay	the
前	他	可以	说话	,	他	拉直	,	和	转向	到	中继	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hedfoʊnz] :

information	coming	through	his	headphones	:
信息	未来	通过	他的	耳机	:

他还没来得及开口，就直起身子，转身转过身来，把耳机里传来的信息转述出来：

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [rɪ'pɔːrts] [kɔːrs] [hed] [ɑːn] , [sɜːr] .

"	Navigation	Officer	reports	course	head	on	,	sir	.
"	导航	官	报告	课程	头	在	,	先生	.

“导航官报告说，航向正对前方，长官。”

[spiːd] ['fɪfti] ['speɪʃ(ə)l] ['juːnɪts] . "

Speed	fifty	Spatial	Units	.	"
速度	五十	空间	单位	.	"

速度为五十个空间单位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	The	Commander	looked	at	his	Engineer	.
"	这	指挥官	看起来	在	他的	工程师	.

指挥官看了看他的工程师。

" [ɔːl] [ɪn] ['redinəs] , ['mɪstər] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] ? "

"	All	in	readiness	,	Mister	McTavish	?	"
"	全部	在	准备就绪	,	先生	麦克塔维什	?	"

“麦克塔维什先生，一切准备就绪了吗？”

" [ɔːl] [ɪn] ['redinəs] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['læŋki] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz]

"	All	in	readiness	,	sir	,	"	replied	the	lanky	engineer	,	his	grey	eyes	twinkling	as
"	全部	在	准备就绪	,	先生	,	"	回复	这	瘦长的	工程师	,	他的	灰色的	眼睛	闪烁	作为

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

“一切准备就绪，先生，”身材瘦长的工程师回答道，他灰色的眼睛闪闪发光，并补充道：

" [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] [reɪ] ,

"	They're	using	an	electron	ray	,
"	它们是	使用	一个	电子	射线	,

他们使用的是电子射线，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] ['negətɪv] — [bʌt; bət] ['ðɪsəl, ðɪsəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [dʒoʊlt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	our	ship	is	negative	—	but	this'll	be	a	positive	jolt	to	the
和	我们的	船	是	消极的	—	但	这将	是	一个	积极的	颠簸	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我们的船是负电——但这会对敌人造成积极的冲击。

['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !

begging	your	pardon	,	sir	!
乞讨	你的	赦免	,	先生	!

先生，请您再说一遍！

" [mək'pɑːrtlənd] [smaɪld] , [ðə; ði] [tens] ['mʌslz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [rɪ'læksɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
" McPartland smiled , the tense muscles along his jaw relaxing for the first time
" 麦克帕特兰 微笑 , 这 紧张 肌肉 沿着 他的 颚 放松 为了 这 第一的 时间
[ɪn] ['aʊərz] .
in hours .
在 小时 .

麦克帕特兰笑了，他下巴上紧绷的肌肉几个小时以来第一次放松下来。

['klemənz] [kɔft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Clemens coughed and turned aside , bringing a hand up over his mouth .
克莱门斯 咳嗽 和 转向 旁边 , 带来 一个 手 向上 超过 他的 嘴 .

克莱门斯咳嗽了一声，转过身去，抬手捂住了嘴。

[ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
This effort to preserve his reputation was needed only for a moment .
这 努力 到 保存 他的 名声 曾是 需要 仅有的 为了 一个 片刻 .

他为维护自身名誉所做的努力只是暂时的。

[hiː; hi] ['streɪtnd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedfoʊnz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
He straightened , adjusting his headphones , and reported :
他 拉直 , 调整 他的 耳机 , 和 据报道 :

他直起身子，调整了一下耳机，然后报告说：

" ['enəmi] [ʃɪp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] , [sɜːr] , ['swɪŋɪŋ] [ə'saɪd] .
" Enemy ship changing course , sir , swinging aside .
" 敌人 船 变化 课程 , 先生 , 摇摆 旁边 .

“长官，敌舰正在改变航向，向一侧偏转。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] , [ˌdɪsbɪ'liːf] [flɪkɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['oʊvər]
" The Commander glanced quickly at the screen , disbelief flicking momentarily over
" 这 指挥官 瞥了一眼 迅速地 在 这 屏幕 , 怀疑 轻弹 片刻 超过
[hɪz; ɪz] [skwer] [fitʃər] .
his square features .
他的 正方形 特征 .

指挥官迅速瞥了一眼屏幕，难以置信的神情瞬间掠过他方正的脸上。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrə] - [foʊn] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hedfoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
He leaped to the intra - phone , snatching the headphones from the
他 跳跃 到 这 内部 - 电话 , 抢夺 这 耳机 从 这
[luː'tenənt] - [kə'mændər] .
Lieutenant - Commander .
中尉 - 指挥官 .

他猛地扑向对讲机，从中校手中抢过耳机。

" ['mɪstər] - , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɪp] .
" Mister Parek , " he ordered , " swing with that ship .
" 先生 - , " 他 订购 , " 摇摆 和 那 船 .

“帕雷克先生，”他命令道，“跟着那艘船一起摇摆。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [kloʊz] — ['kwɪkli] !
We must get in close — quickly !
我们 必须 得到 在 关闭 — 迅速地 !

我们必须尽快靠近！

" [ə'saɪd] [tuː; tə] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Aside to McTavish , he added :
" 旁边 到 麦克塔维什 , 他 额外 :

“除了麦克塔维什之外，他还补充道：”

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊldz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snæps] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [tɜːrn] . "
" I hope the cable to that spaceboat holds when it snaps around on this turn . "
" 我 希望 这 电缆 到 那 太空船 持有 什么时候 它 快照 大约 在 这 转动 . "

“我希望连接那艘太空飞船的缆绳在它转弯时能保持完好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	It	will	hold	,	sir	,	"	the	Engineer	assured	him	.
"	它	将要	抓住	,	先生	,	"	这	工程师	保证	他	.

“没问题，先生，”工程师向他保证道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [luːz] [sʌm; səm] [spiːd] [baɪ][ðə; ði][dræg] — ['oʊnli][ʌn'tɪl][wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [ək'seləreɪt] , [sɜːr] .

"	But	we'll	lose	some	speed	by	the	drag	—	only	until	we	re	-	accelerate	,	sir	.
"	但	出色地	失去	一些	速度	经过	这	拖	—	仅有的	直到	我们	关于	-	加速	,	先生	.

“但是我们会因为阻力而损失一些速度——只是在我们重新加速之前才会这样，先生。”

" [mək'pɑːrtlənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['hedfoʊnz] [bæk] [tuː; tə] ['klemənz] , [left] [ðə; ði]['ɪntrə] - [foʊn] ,

"	McPartland	tossed	the	headphones	back	to	Clemens	,	left	the	intra	-	phone	,
"	麦克帕特兰	抛掷	这	耳机	后退	到	克莱门斯	,	左边	这	内部	-	电话	,

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skriːn] .

and	went	back	to	his	screen	.
和	去	后退	到	他的	屏幕	.

麦克帕特兰把耳机扔回给克莱门斯，离开了电话，回到了他的屏幕前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['eɪliən]['sɪlvər] [sfɪr] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]

For	the	next	few	minutes	he	watched	the	alien	silver	sphere	,	flashing	and
为了	这	下一个	很少	分钟	他	观看	这	外星人	银	领域	,	闪烁	和

[glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

glinting	in	the	starlight	.
闪闪发光	在	这	星光	.

接下来的几分钟里，他注视着那个在星光下闪烁的外星银色球体。

[dʒɔn][mək'pɑːrtlənd] ['wɪspəd] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] : " [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['dɛvəlz] !

Jon	McPartland	whispered	,	half	to	himself	:	"	The	cunning	devils	!
乔恩	麦克帕特兰	低声说道	,	一半	到	他自己	:	"	这	狡猾	魔鬼	!

乔恩·麦克帕特兰低声自语道：“狡猾的魔鬼！”

[ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] [wen] [ə; eɪ] ['biːtn] [ʃɪp] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] . "

They	know	something's	up	when	a	beaten	ship	comes	back	to	fight	again	.	"
他们	知道	某样东西	向上	什么时候	一个	被打败	船	来	后退	到	斗争	再次	.	"

当一艘战败的战舰再次返回战场时，他们就知道肯定有蹊跷。

" ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['renldz] , [ðə; ði] [reɪ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət]

"	Begging	your	pardon	,	sir	,	"	said	Reynolds	,	the	Ray	Control	Officer	,	in	his	quiet
"	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	"	说	雷诺兹	,	这	射线	控制	官	,	在	他的	安静的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“对不起，先生，”雷诺兹，这位无线电控制员，平静地说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [strʌŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] . "

"	They	must	have	seen	the	spaceboat	strung	behind	and	become	suspicious	.	"
"	他们	必须	有	已见	这	太空船	串	在后面	和	变得	可疑的	.	"

“他们一定是看到了后面拖着的太空船，才起了疑心。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	You're	right	,	Mister	,	"	acknowledged	the	Commander	.
"	你是	正确的	,	先生	,	"	已确认	这	指挥官	.

“您说得对，先生，”指挥官承认道。

" [ðə; ði] ['kɪlərz] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] .

"	The	killers	are	careful	of	their	skins	.
"	这	杀手	是	小心	的	他们的	皮肤	.

“杀手们很在意自己的皮肤。”

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪtfl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , ['groʊɪŋ] [noʊ]['lɑːrdʒər][ɪn]
" He glared at the hateful beauty of the other ship , growing no larger in
" 他 怒目而视 在 这 可恶 美丽 的 这 其他 船 , 生长 不 更大的 在
[hɪz; ɪz] [skriːn] .
his screen .
他的 屏幕 .

他怒视着屏幕上另一艘船令人憎恶的美丽，那艘船并没有变大。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
" Come on , " he challenged .
" 来 在 , " 他 挑战 .

“来吧，”他挑衅道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] [tuː; tə][kloʊz][ɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
But the enemy avoided every effort of the earth ship to close in , turning inside
但 这 敌人 避免 每一个 努力 的 这 地球 船 到 关闭 在 , 转弯 里面
.
:
.

但敌人躲过了地球飞船每一次逼近的尝试，转身进入了敌舰内部。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [speɪs] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn]
At last , the space fighters were carving a great circle in space , the Earthmen
在 最后的 , 这 空间 战士 是 雕刻 一个 伟大的 圆圈 在 空间 , 这 地球人
[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
on the outside ,
在 这 外部 ,

最终，太空战机在太空中划出一个巨大的圆圈，地球人则在圆圈外。

['trævlɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [soʊ] [ðæt] [suː'pɪriər] [spiːd] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['nʌləˌfaɪd] .
traveling a greater distance so that superior speed was largely nullified .
旅行 一个 更大的 距离 所以 那 优越的 速度 曾是 很大程度上 无效 .

行驶距离更长，因此速度优势在很大程度上被抵消了。

[mək'pɑːrtlənd] [glɛəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skriːn] .
McPartland glared into his screen .
麦克帕特兰 怒目而视 进入 他的 屏幕 .

麦克帕特兰怒视着屏幕。

['klemənz] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɪntrə] - [foʊn] , ['riːleɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] - .
Clemens stood by his intra - phone , relaying messages from Parek .
克莱门斯 站立 经过 他的 内部 - 电话 , 中继 消息 从 - .

克莱门斯站在他的对讲机旁，转达帕雷克的消息。

['renldz] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtərz] ,
Reynolds sat before his calculators ,
雷诺兹 卫星 前 他的 计算器 ,

雷诺兹坐在他的计算器前，

[ˌʌn'muːvɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['fɪŋgərz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][maɪk] [ðæt] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
unmoving except for fingers caressing the mike that still waited for his words .
不动 除了 为了 手指 爱抚 这 麦克风 那 仍然 等待 为了 他的 字 .

除了手指轻轻抚摸着麦克风之外，他一动不动，麦克风依然在等待着他的发言。

[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [sprɔːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l]['mɑːd(ə)l] ,
McTavish sprawled before his three dimensional model ,
麦克塔维什 蔓延 前 他的 三 维度 模型 ,

麦克塔维什四仰八叉地躺在他的三维模型前，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
his grey eyes going over and over every line of it .
他的 灰色的 眼睛 去 超过 和 超过 每一个 线 的 它 .

他灰色的眼睛一遍又一遍地扫视着每一行字。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kə'mændər] [spoʊk][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] :

At	last	the	Commander	spoke	the	thought	in	the	minds	of	all	four	:
在	最后的	这	指挥官	辐	这	想法	在	这	思想	的	全部	四	:

最后，指挥官说出了四个人心中共同的想法：

" [wɪə(r)] [sɪks]['speɪʃ(ə)l]['ju:nɪts][ə'pɑ:rt] .

"	We're	six	Spatial	units	apart	.
"	是	六	空间	单位	除	.

“我们相距六个空间单位。”

['mæksɪməm][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪ] [ɪz][faɪv]['ju:nɪts] ; ['aʊərz][ɪz] [fɔ:r] .

Maximum	range	of	their	ray	is	five	units	;	ours	is	four	.
最大限度	范围	的	他们的	射线	是	五	单位	;	我们的	是	四	.

他们的射线最大射程是 5 个单位；我们的射线最大射程是 4 个单位。

['kʌmɪŋ] [hed] [ɑ:n] ,

Coming	head	on	,
未来	头	在	,

迎头而来，

[wi:; wi] [pæs] [θru:] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][reɪndʒ][ænd; ənd]['aʊərz][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] —

we	pass	through	the	gap	between	their	range	and	ours	in	seconds	—
我们	经过	通过	这	差距	之间	他们的	范围	和	我们的	在	秒	—

[wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][læst] [taɪm] !

we	almost	made	it	last	time	!
我们	几乎	制成	它	最后的	时间	!

我们只需几秒钟就能穿过他们和我们之间的空隙——上次我们差点就成功了！

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi][ˌoʊvər'hɔ:l][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

But	,	if	we	overhaul	them	from	behind	,
但	,	如果	我们	大修	他们	从	在后面	,

但是，如果我们从背后对它们进行彻底改造，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] ['mɪnɪts] [tu:; tə][kloʊz] [ðæt] [gæp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [spi:d] [əd'væntɪdʒ] . "

it	might	take	minutes	to	close	that	gap	with	our	speed	advantage	.	"
它	可能	拿	分钟	到	关闭	那	差距	和	我们的	速度	优势	.	"

凭借我们的速度优势，可能只需要几分钟就能缩小差距。

" [raɪt] , [sɜ:r] , " [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [ə'gri:d] ,

"	Right	,	sir	,	"	McTavish	agreed	,
"	正确的	,	先生	,	"	麦克塔维什	同意	,

“好的，先生，”麦克塔维什同意道。

" [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][blæst]['aʊər; ɑ:r]

"	and	minutes	would	be	long	enough	for	them	to	blast	our	spaceboat
"	和	分钟	会	是	长的	足够的	为了	他们	到	爆炸	我们的	太空船

[ænd; ənd]['keɪb(ə)l] [ə'weɪ] . "

and	cable	away	.	"
和	电缆	离开	.	"

“几分钟的时间就足以让他们把我们的太空船和缆绳炸掉。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌju: 'es] , " ['fɪnɪʃt] ['klemənz] .

"	And	then	us	,	"	finished	Clemens	.
"	和	然后	我们	,	"	完成的	克莱门斯	.

“然后就是我们了，”克莱门斯说完。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .

He	drew	himself	up	.
他	画	他自己	向上	.

他挺直了身子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	I	am	ready	,	sir	,	when	you	give	the	order	.
"	我	是	准备好	,	先生	,	什么时候	你	给	这	命令	.

"先生，我随时准备为您效劳，只要您下达命令。"

" ['bleɪzɪŋ] ['æŋgər]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .

"	Blazing	anger	faded	from	the	Commander's	eyes	and	face	.
"	炽烈	愤怒	褪色	从	这	指挥官的	眼睛	和	脸	.

指挥官眼中和脸上的怒火渐渐消退。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['klemənz] .

"	Thank	you	,	Mister	Clemens	.
"	感谢	你	,	先生	克莱门斯	.

"谢谢你，克莱门斯先生。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['evri] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] .

I	know	you	are	,	and	so	is	every	man	of	our	crew	.
我	知道	你	是	,	和	所以	是	每一个	男人	的	我们的	全体人员	.

我知道你是，我们船上的每一位船员也都是。

[bʌt; bət][wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [hoʊp] .

But	we're	here	to	save	the	System	,	and	there's	still	hope	.
但	是	这里	到	节省	这	系统	,	和	有	仍然	希望	.

但我们来这里是为了拯救这个系统，希望犹存。

" [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

"	These	animals	have	come	a	long	way	,
"	这些	动物	有	来	一个	长的	方式	,

"这些动物经历了漫长的旅程，

" [hiː; hi] [sed] ['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ][fɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] .

"	he	said	jabbing	a	fist	toward	the	ship	in	the	screen	.
"	他	说	刺击	一个	拳头	朝向	这	船	在	这	屏幕	.

"他一边说着，一边朝屏幕上的船挥了挥拳头。"

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	They	think	they	can	afford	to	wait	us	out	.
"	他们	思考	他们	能	买得起	到	等待	我们	出去	.

"他们认为他们可以拖延时间，直到我们放弃。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑːnt] .

But	maybe	they	can't	.
但	或许	他们	不能	.

但也许他们做不到。

['mɪstər] ['klemənz] , [æsk]['reɪdioʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kɑːntækt] [ɜːrθ] .

Mister	Clemens	,	ask	Radio	to	try	and	contact	Earth	.
先生	克莱门斯	,	问	收音机	到	尝试	和	接触	地球	.

克莱门斯先生，请无线电尝试联系地球。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋ] , ['æŋkʃəs] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːntækt] .

"	It	took	long	,	anxious	minutes	to	make	the	contact	.
"	它	采取	长的	,	焦虑的	分钟	到	制作	这	接触	.

"我们花了漫长而焦虑的几分钟才取得联系。"

['miːnwaɪl] , [luː'tenənt] - [held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,

Meanwhile	,	Lieutenant	Parek	held	the	ship	on	the	same	course	,
同时	,	中尉	-	握住	这	船	在	这	相同的	课程	,

与此同时，帕雷克中尉控制着船只保持原航向。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][kloʊz][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

with	instructions	to	close	at	once	if	the	enemy	moved	toward	them	.
和	指示	到	关闭	在	一次	如果	这	敌人	已搬	朝向	他们	.

并指示如果敌人向他们逼近，立即关闭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] ['biːɪŋ] [treɪst] [ænd; ənd]

But	the	situation	remained	unchanged	,	the	great	circle	being	traced	and
但	这	情况	剩余	未更改	,	这	伟大的	圆圈	存在	追踪	和

[riː'treɪst] [θruː] [speɪs] ,

retraced	through	space	,
重走	通过	空间	,

但情况依然如故，大圆在太空中不断重复着同样的轨迹。

[reɪ] ['gʌnz] [treɪnd] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

ray	guns	trained	,	unused	.
射线	枪支	受过训练	,	未使用的	.

射线枪已训练，但未使用。

[æt; ət][læst] , ['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['kɑːntækt] .

At	last	,	Radio	reported	contact	.
在	最后的	,	收音机	据报道	接触	.

最后，无线电报告称已取得联系。

[dʒɔn][mək'pɑːrtlənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['viːzə] - [foʊn] .

Jon	McPartland	stepped	to	the	visa	-	phone	.
乔恩	麦克帕特兰	步	到	这	签证	-	电话	.

乔恩·麦克帕特兰走到签证电话旁。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [feɪnt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['dentən] , [su'priːm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ɔːl]

Before	him	,	the	faint	image	of	Marshal	Denton	,	supreme	commander	of	all
前	他	,	这	头晕的	图像	的	元帅	丹顿	,	最高	指挥官	的	全部

['sɪstəm] ['fɔːrsɪz] ,

System	forces	,
系统	力量	,

在他面前，隐约可见系统所有部队最高统帅丹顿元帅的身影。

['flikəd] [ʌn'sɜːrtnli] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] .

flickered	uncertainly	over	the	great	distance	.
闪烁	不确定性	超过	这	伟大的	距离	.

在遥远的距离上，闪烁着不确定的光点。

" [mək'pɑːrtlənd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [vɔɪs] , [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pʊr]

"	McPartland	,	"	came	the	Marshal's	voice	,	thin	and	wavering	through	the	poor
"	麦克帕特兰	,	"	来了	这	马歇尔的	嗓音	,	薄的	和	摇摆不定	通过	这	贫穷的

[kə'nekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

"麦克帕特兰，"警长的声音从电话那头传来，声音细弱而颤抖，信号很差。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	you'd	do	it	!
"	我	知道	你会	做	它	!

"我就知道你会这么做！"

" [mək'pɑːrtlənd] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] .

"	McPartland	saluted	smartly	.
"	麦克帕特兰	敬礼	聪明地	.

麦克帕特兰敬了个漂亮的军礼。

" [wiː; wi][hæv; həv][met][ðə; ði] ['enəmi] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər][æd'væns] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	We	have	met	the	enemy	,	sir	,	and	stopped	their	advance	toward	the
"	我们	有	遇见	这	敌人	,	先生	,	和	停止	他们的	进步	朝向	这

['sɪstəm] , [bʌt; bət] —

System	,	but	—
系统	,	但	—

"先生，我们已经与敌人交战，阻止了他们向星系推进，但是——"

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,

"	He	went	on	,	reporting	their	first	encounter	,	his	decision	and	action	,
"	他	去	在	,	报道	他们的	第一的	遇到	,	他的	决定	和	行动	,

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] :

and	concluded	:
和	结束	:

他接着讲述了他们的初次相遇、他的决定和行动，并总结道：

" [sɜːr] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ðem; ðəm] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [help] ['riːtʃɪz] [juː 'es] .

"	Sir	,	we	can	hold	them	here	until	help	reaches	us	.
"	先生	,	我们	能	抓住	他们	这里	直到	帮助	到达	我们	.

"先生，我们可以把他们留在这里，直到救援人员赶到。"

[wʌn] [mɔːr] [ʃɪp] — [rɪgd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [sloʊəst] [oʊld] [hʌlk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fliːt] —

One	more	ship	—	rigged	as	we	are	—	even	the	slowest	old	hulk	in	the	fleet	—
一	更多的	船	—	作弊	作为	我们	是	—	甚至	这	最慢	老的	绿巨人	在	这	舰队	—

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] !

and	we	can	finish	them	!
和	我们	能	结束	他们	!

再来一艘船——以我们目前的装备——哪怕是舰队中最慢的老旧船只——我们就能干掉他们！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

"一阵长久的沉默。"

['mɑːrʃ(ə)l] ['dentən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] [blɑːb] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [skriːn] ,

Marshal	Denton	drew	himself	up	,	his	face	,	only	a	dim	blob	on	the	screen	,
元帅	丹顿	画	他自己	向上	,	他的	脸	,	仅有的	一个	暗淡	斑点	在	这	屏幕	,

丹顿警长挺直了身子，他的脸在屏幕上只剩下一个模糊的光点。

[geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] .

gave	no	hint	of	his	emotions	as	he	answered	.
给予	不	暗示	的	他的	情绪	作为	他	回答	.

他在回答时没有流露出任何情绪。

" [kəˈmændər] [məkˈpɑːrtlənd] , [aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] .

"	Commander	McPartland	,	I	must	refuse	your	request	for	reinforcements	.
"	指挥官	麦克帕特兰	,	我	必须	拒绝	你的	要求	为了	增援部队	.

"麦克帕特兰指挥官，我必须拒绝你请求增援的请求。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [wɜːrdz] :

"	There	was	no	mistaking	his	feeling	in	the	next	words	:
"	那里	曾是	不	误会	他的	感觉	在	这	下一个	字	:

从他接下来的话语中，他的感受毋庸置疑：

" [dʒɔn] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [taɪd] .

"	Jon	,	I've	got	a	System	of	confidence	in	you	,	but	my	hands	are	tied	.
"	乔恩	,	我已经	得到	一个	系统	的	信心	在	你	,	但	我的	双手	是	系	.

"乔恩，我对你充满信心，但我无能为力。"

[ðə; ðɪ] [suˈpriːm] ['sɪstəm] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [hæz; həz] [met] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪˈsɪʒənz] [fɔːr; fər]

The	Supreme	System	Congress	of	Specialists	has	met	and	made	decisions	for
这	最高	系统	国会	的	专家	有	遇见	和	制成	决策	为了

[dɪˈfens] — [dɪˈsɪʒənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

defense	—	decisions	that	are	not	subject	to	change	.
防御	—	决策	那	是	不是	主题	到	改变	.

最高系统专家大会已经召开并做出了国防决定——这些决定不会改变。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['kæri] [ðer; ðər] ['strætədʒi] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

From	here	on	,	I	can	only	carry	their	strategy	into	effect	.
从	这里	在	,	我	能	仅有的	携带	他们的	战略	进入	影响	.

从现在开始，我只能执行他们的策略了。

" [mək'pɑːrtlənd] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] .
" **McPartland** **stood** **rigidly** **.**
" 麦克帕特兰 站立 严格地 .

麦克帕特兰笔直地站着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] .
He **was** **stunned** **.**
他 曾是 目瞪口呆 .

他惊呆了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [æz; əz][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ; " [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'sɪʒənz] , [sɜːr] ? "
He **heard** **his** **own** **voice** **,** **as** **from** **far** **away** **;** **"** **And** **those** **decisions** **,** **sir** **?** **"**
他 听到 他的 自己的 嗓音 , 作为 从 远的 离开 ; " 和 那些 决策 , 先生 ? "

他听到自己的声音，仿佛从远处传来："先生，那些决定呢？"

" ['evri] [ʃɪp] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊz]['ɔːrbɪt] .
" **Every** **ship** **we** **have** **is** **concentrated** **just** **beyond** **Pluto's** **orbit** **.**
" 每一个 船 我们 有 是 集中 只是 超过 冥王星的 轨道 .

"我们所有的飞船都集中在冥王星轨道之外。"

" ['dentən] ['ænsər] .
" **Denton** **answered** **.**
" 丹顿 回答 .

丹顿回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['pætərn] [ʌv; əv] [depθs] , [ðæt] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [kən'sɪdər]
" **They** **are** **arranged** **in** **a** **defensive** **pattern** **of** **depths** **,** **that** **the** **Specialists** **consider**
" 他们 是 安排 在 一个 防守 图案 的 深度 , 那 这 专家 考虑
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
impenetrable **.**
坚不可摧 .

"它们呈防御性纵深排列，专家认为这种排列密不透风。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] .
" **His** **voice** **was** **even** **.**
" 他的 嗓音 曾是 甚至 .

他的声音很平静。

" [sɜːr] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [groʊn] ,
" **Sir** **,** **"** **the** **Commander** **groaned** **,**
" 先生 , " 这 指挥官 呻吟 ,

"长官，"指挥官呻吟道。

" [ðɪs] [ə'tækər] [hæz; həz][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr][mæg'netɪk] [skriːnz]
" **this** **attacker** **has** **the** **range** **and** **a** **ray** **that** **makes** **our** **magnetic** **screens**
" 这 攻击者 有 这 范围 和 一个 射线 那 制作 我们的 磁的 屏幕
['juːsləs] .
useless **.**
无用 .

"这种攻击者拥有攻击范围和射线，可以使我们的磁性屏蔽失效。"

[ðiːz] [fiːndz] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðæt] [fliːt] [laɪk] [laɪt] [θruː] [glæs] .
These **fiends** **will** **go** **through** **that** **fleet** **like** **light** **through** **glass** **.**
这些 恶魔 将要 去 通过 那 舰队 喜欢 光 通过 玻璃 .

这些恶魔会像光线穿过玻璃一样轻易地穿过那支舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts] — [ðeɪv] [bɪn] [dis'aːrmd][fɔːr; fər] ['jɪrz] !
And **the** **planets** **—** **they've** **been** **disarmed** **for** **years** **!**
和 这 行星 — 他们有 到过 解除武装 为了 年 !

而那些行星——它们已经被解除武装多年了！

[ðeɪl] [biː; bi] [dɪ'fensləs] !
They'll be defenseless !
他们会 是 毫无防备 !

他们将毫无防备!

" [ɪn][ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [dɪm] ['fɪgjər] [slʌmpt] .
" In the screen , the Marshal's dim figure slumped .
" 在 这 屏幕 , 这 马歇尔的 暗淡 数字 瘫倒 .

屏幕上，元帅模糊的身影瘫倒在地。

" [dʒɔn] , [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ruːl] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "
" Jon , the Specialists rule the System . "
" 乔恩 , 这 专家 规则 这 系统 . "

“乔恩，专家们统治着这个系统。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " [mək'pɑːrtlənd] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .
" I understand , sir , " McPartland heard himself say .
" 我 理解 , 先生 , " 麦克帕特兰 听到 他自己 说 .

“我明白了，先生，”麦克帕特兰听到自己这样说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? "
" What are your orders , sir ? "
" 什么 是 你的 订单 , 先生 ? "

“先生，您有什么吩咐？”

" [dʒʌst][jʊr; jər] [best] , [kə'mændər] [dʒɔn][mək'pɑːrtlənd] .
" Just your best , Commander Jon McPartland .
" 只是 你的 最好的 , 指挥官 乔恩 麦克帕特兰 .

“祝你一切顺利，乔恩·麦克帕特兰指挥官。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [gɪv] .
That will be the best any of us could give .
那 将要 是 这 最好的 任何 的 我们 可以 给 .

这将是我们每个人所能给予的最好结果。

[gʊd] [lʌk] ! "
Good luck ! "
好的 运气 ! "

祝你好运！ ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [mək'pɑːrtlənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viːzə] - [foʊn] [æz; əz]['mɑːrʃ(ə)l] ['dentən] ['feɪdɪd][frʌm; frəm]
" McPartland turned from the visa - phone as Marshal Denton faded from
" 麦克帕特兰 转向 从 这 签证 - 电话 作为 元帅 丹顿 褪色 从
[vjuː] .
view .
看法 .

“麦克帕特兰从签证电话旁转过身，马歇尔·丹顿的身影渐渐消失在视线中。

[luː'tenənt] - [kə'mændər] ['klemənz] [stʊd] ['redi] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['ɪntrə] - [foʊn] .
Lieutenant - Commander Clemens stood ready beside his intra - phone .
中尉 - 指挥官 克莱门斯 站立 准备好 旁 他的 内部 - 电话 .

克莱门斯中校严阵以待，站在他的对讲机旁。

[ˌendʒɪ'nɪr] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [sprɔːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['goʊɪŋ] ['lʌvɪŋli]
Engineer **McTavish** **sprawled** **before** **his** **model** **,** **his** **grey** **eyes** **going** **lovingly**
工程师 麦克塔维什 蔓延 前 他的 模型 , 他的 灰色的 眼睛 去 深情地
['oʊvər] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
over **every** **line** **of** **it** **.**
超过 每一个 线 的 它 .

工程师麦克塔维什趴在他的模型前，灰色的眼睛充满爱意地扫视着模型的每一条线条。

[reɪ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] ['renldz] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [maɪk] .
Ray **Control** **Officer** **Reynolds** **fingered** **his** **mike** **.**
射线 控制 官 雷诺兹 用手指 他的 麦克风 .

雷诺兹控制员用手指拨弄着麦克风。

[dʒɔn][mək'pɑːrtlənd] [swept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
Jon **McPartland** **swept** **them** **with** **his** **blue** **eyes** **,**
乔恩 麦克帕特兰 扫荡 他们 和 他的 蓝色的 眼睛 ,

乔恩·麦克帕特兰用他那双蓝眼睛扫视着他们，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [gler] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] ['sɪlvər] [sfɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [skriːn] .
turned **to** **glare** **again** **at** **the** **taunting** **silver** **sphere** **in** **his** **view** **screen** **.**
转向 到 强光 再次 在 这 嘲讽 银 领域 在 他的 看法 屏幕 .

他转过身，再次怒视着屏幕上那个嘲讽的银色球体。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [stɑːpt] [æz; əz] ['renldz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **started** **to** **speak** **,** **stopped** **as** **Reynolds** **raised** **his** **head** **.**
他 开始 到 说话 , 停止 作为 雷诺兹 提高 他的 头 .

他刚开口说话，雷诺兹抬起头时，他便停了下来。

" [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [reɪ] ['ɑːfɪsər] .
" **Beg** **your** **pardon** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **Ray** **Officer** **.**
" 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 这 射线 官 .

“对不起，先生，”雷警官说道。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [men] [fɔːls] [reɪndʒ]['deɪtə] [wen] — [wen] — [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] , [sɜːr]
" **May** **I** **give** **the** **men** **false** **range** **data** **when** **—** **when** **—** **you** **decide** **we're** **finished** **,** **sir**
" 可能 我 给 这 男人 错误的 范围 数据 什么时候 — 什么时候 — 你 决定 是 完成的 , 先生
?
?
?

“先生，当您决定任务结束时，我可以给士兵们提供虚假的射程数据吗？”

[aɪl] [fiːl] ['betər] [dʒʌst]['juːzɪŋ] [ðɪs] [stʌf] ,
I'll **feel** **better** **just** **using** **this** **stuff** **,**
患病的 感觉 更好的 只是 使用 这 东西 ,

用了这些东西我会感觉好些。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [kruːz] — [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][left] — [wɪl] [fiːl] ['betər] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['straɪkɪŋ]
and **the** **gun** **crews** **—** **those** **that** **are** **left** **—** **will** **feel** **better** **thinking** **they're** **striking**
和 这 枪 船员 — 那些 那 是 左边 — 将要 感觉 更好的 思维 它们是 引人注目
[ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] .
a **blow** **for** **the** **System** **.**
一个 吹 为了 这 系统 .

而那些幸存的炮兵们会因为觉得自己在为体制而战而感到欣慰。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][duː]['eni][hɑːrm] , [sɜːr] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [snæpt] [hɪz; ɪz]
" **It** **can't** **do** **any** **harm** **,** **sir** **,** **"** **he** **pleaded** **as** **the** **Commander** **snapped** **his**
" 它 不能 做 任何 伤害 , 先生 , " 他 恳求 作为 这 指挥官 啪啪 他的
[maʊθ] [ʃʌt] ,
mouth **shut** **,**
嘴 关闭 ,

“这不会造成任何伤害，长官，”他恳求道，但指挥官却一把捂住了他的嘴。

['sterɪŋ] [hɑːrd] .
staring **hard** **.**
凝视 难的 .

目不转睛地盯着看。

" ['renldz] , " [beˈləud] [ðə; ði] [kəˈmændər] ,
" Reynolds , " bellowed the Commander ,
" 雷诺兹 , " 咆哮 这 指挥官 ,

“雷诺兹！”指挥官吼道。

" ['eɪdʒɪz][əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] - [huː] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]
" ages ago there was an airfighter who opened fire on his enemy with
" 年龄 前 那里 曾是 一个 - WHO 打开 火 在 他的 敌人 和
[məˈʃiːn] ['gʌnz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][reɪndʒ] .
machine guns before he was in range .
机器 枪支 前 他 曾是 在 范围 .

很久以前，有一位飞行员在敌人还没进入射程之前就用机枪向敌人开火。

[ðə; ði] [əˈpoʊnənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] — ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] —
The opponent usually took evasive action — thinking he was in danger —
这 对手 通常 采取 回避 行动 — 思维 他 曾是 在 危险 —
[ænd; ənd][lɔːst] [spiːd] ,
and lost speed ,
和 丢失的 速度 ,

对手通常会采取规避动作——因为他认为自己处于危险之中——从而损失速度。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['faɪtər] [kʊd; kəd][ˌoʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .
so that this fighter could overtake and destroy him .
所以 那 这 战斗机 可以 超过 和 破坏 他 .

这样这名战士就能追上并摧毁他。

" ['renldz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ! "
" Reynolds , you're a genius ! "
" 雷诺兹 , 你是 一个 天才 ! "

“雷诺兹，你真是个天才！”

" [mæn] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] , " ['aʊər; ɑːr]['reɪz] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːrt] !
" Man , " interrupted McTavish , " our rays would fall short !
" 男人 , " 中断 麦克塔维什 , " 我们的 射线 会 落下 短的 !

“伙计，”麦克塔维什打断道，“我们的光束不够用！”

[ðoʊz] ['dɛvəlz] ['wʊdnt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ]['reɪz] — [tuː] ['speɪʃ(ə)l]['juːnɪts] [əˈweɪ] ! "
Those devils wouldn't be fooled by rays — two Spatial units away ! "
那些 魔鬼 不会 是 被骗了 经过 射线 — 二 空间 单位 离开 ! "

这些恶魔不会被光线迷惑——即使相隔两个空间单位！

" [noʊ] , ['mɪstər][məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ] , " [hɪz; ɪz][suːˈpɪriər] [rɪˈplaɪd] ['sloʊli] , " ['aʊər; ɑːr][dɪsˈɪntəˌgreɪtər]
" No , Mister McTavish , " his superior replied slowly , " our disintegrator
" 不 , 先生 麦克塔维什 , " 他的 优越的 回复 缓慢地 , " 我们的 粉碎机
['reɪz] ['wʊdnt] [fuːl] [ðem; ðəm] .
rays wouldn't fool them .
射线 不会 傻子 他们 .

“不，麦克塔维什先生，”他的上司缓缓回答道，“我们的分解射线骗不了他们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lændɪŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [θroʊ] [ə; eɪ] [biːm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['speɪʃ(ə)l]['juːnɪts] .
But we have landing searchlights that throw a beam a dozen Spatial units .
但 我们 有 降落 探照灯 那 扔 一个 光束 一个 打 空间 单位 .

但是我们有着陆探照灯，可以向十几个空间单位投射光束。

" [məkˈteɪvɪʃ, məkˈtævɪʃ][get] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [biːmz] ; [stɑːp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['penslz] ;
" McTavish get down to those beams ; stop a couple down to pencils ;
" 麦克塔维什 得到 向下 到 那些 光束 ; 停止 一个 夫妻 向下 到 铅笔 ;

“麦克塔维什，趴到那些梁上去；停下来，把几个梁削成铅笔；

[ʃeɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vaɪələt] - ['kʌlərd] ['fɪŋgər] ;
shade **them** **to** **throw** **a** **pretty** **violet** **-** **colored** **finger** **;**
阴影 他们 到 扔 一个 漂亮的 紫色 - 有色 手指 ;

将它们遮蔽起来，使它们呈现出漂亮的紫色;

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [soʊ] [ðeɪl] [riːtʃ] [ə'baʊt] [sɪks]['juːnɪts] !
cut **down** **the** **power** **so** **they'll** **reach** **about** **six** **units** **!**
切 向下 这 力量 所以 他们会 抵达 关于 六 单位 !

降低功率，使它们达到大约 6 个单位!

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
Get **out** **of** **here** **!**
得到 出去 的 这里 !

快离开这里!

" [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['læŋki] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [dɔːr] .
" **The** **Engineer's** **lanky** **body** **was** **already** **through** **the** **control** **room** **door** **.**
" 这 工程师的 瘦长的 身体 曾是 已经 通过 这 控制 房间 门 .

“工程师瘦长的身躯已经穿过了控制室的门。”

[dʒɔn][mək'pɑːrtlənd][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
Jon **McPartland** **was** **grinning** **.**
乔恩 麦克帕特兰 曾是 咧嘴笑 .

乔恩·麦克帕特兰咧嘴笑了。

[ə; eɪ][grɪn] [ðæt] ['dɪdnt] [feɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skriːn] ,
A **grin** **that** **didn't** **fade** **even** **when** **he** **looked** **back** **to** **his** **screen** **,**
一个 咧嘴笑 那 没有 褪色 甚至 什么时候 他 看起来 后退 到 他的 屏幕 ,

即使他再次看向屏幕，脸上的笑容也丝毫未减。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['sɪlvər] [sfɪr] ['swɪŋɪŋ] [sə'riːnli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
to **see** **the** **glinting** **silver** **sphere** **swinging** **serenely** **along** **beside** **them** **.**
到 看 这 闪闪发光 银 领域 摇摆 平静地 沿着 旁 他们 .

看到闪闪发光的银色球体在他们身边平静地摆动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['klemənz] .
He **turned** **to** **Clemens** **.**
他 转向 到 克莱门斯 .

他转向克莱门斯。

" [tel] [luː'tenənt] - [tuː; tə][kloʊz][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" **Tell** **Lieutenant** **Parek** **to** **close** **at** **full** **speed** **the** **second** **they** **start** **for** **us** **.**
" 告诉 中尉 - 到 关闭 在 满的 速度 这 第二 他们 开始 为了 我们 .

“告诉帕雷克中尉，他们一开火就立刻全速靠近。”

[noʊ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] — [streɪt] [kɔːrs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
No **evasive** **action** **—** **straight** **course** **and** **let** **the** **spaceboat** **and** **cable** **take** **it**
不 回避 行动 — 直的 课程 和 让 这 太空船 和 电缆 拿 它
! "
! **"**
! "

不采取任何规避措施——径直前进，让太空船和缆绳带你走!

" [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ək'nɔlidʒz] , [sɜːr] .
" **Navigation** **acknowledges** **,** **sir** **.**
" 导航 承认 , 先生 .

导航系统已确认，先生。

" ['klemənz] [rɪ'plaɪd] ['sɑ:ləmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [nu:] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [hæd; həd]
" Clemens replied solemnly , and the Commander knew his Lieutenant had
" 克莱门斯 回复 庄严地 , 和 这 指挥官 知道 他的 中尉 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
anticipated and given the order .
预期 和 给定 这 命令 .

克莱门斯严肃地回答道，指挥官知道他的副官已经预料到并下达了命令。

" [ɔ:l] [reɪ] ['steɪʃənz] ['redi] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['renldz] .
" All ray stations ready , sir , " added the quiet Reynolds .
" 全部 射线 车站 准备好 , 先生 , " 额外 这 安静的 雷诺兹 .

“所有射线站都已准备就绪，先生，”雷诺兹平静地补充道。

[məkpɑ:rtləndz][grɪn] ['brɔ:dnd] .
McPartland's grin broadened .
麦克帕特兰的 咧嘴笑 扩大 .

麦克帕特兰的笑容更灿烂了。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪt] ['deɪtə] , ['mɪstər] ['renldz] . "
" Give them the straight data , Mister Reynolds . "
" 给 他们 这 直的 数据 , 先生 雷诺兹 . "

“雷诺兹先生，请把真实数据告诉他们。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] ['klemənz] - ['hedfoʊnz] ,
" It was only seconds later that a voice rang in Clemens ' headphones ,
" 它 曾是 仅有的 秒 之后 那 一个 嗓音 响铃 在 克莱门斯 - 耳机 ,

仅仅几秒钟后，克莱门斯的耳机里就响起了声音。

[ɪn]['æksənts] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [kən'troʊl] [ru:m] .
in accents loud enough to be heard through the silent , waiting control room .
在 口音 大声 足够的 到 是 听到 通过 这 沉默的 , 等待 控制 房间 .

声音大到足以让安静的等待控制室里的人都听到。

" [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .
" McTavish reporting .
" 麦克塔维什 报道 .

麦克塔维什报道。

[ɔ:l][ɪn] ['redinəs] . "
All in readiness . "
全部 在 准备就绪 . "

一切准备就绪。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" Let them have it then , " ordered the Commander .
" 让 他们 有 它 然后 , " 订购 这 指挥官 .

“那就让他们尝尝吧，”指挥官命令道。

" [bʌt; bət][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [mɪs] !
" But be sure you miss !
" 但 是 当然 你 错过 !

但一定要确保你打偏！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪd] [sər'praɪz] ,
" With the suddenness of calculated surprise ,
" 和 这 突然 的 计算 惊喜 ,

“带着精心策划的突袭，

[ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l][ʌv; əv]['vaɪələt] [laɪt] [stæbd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] .

a	**thin**	**pencil**	**of**	**violet**	**light**	**stabbed**	**out**	**from**	**the**	**Earth**	**ship**	**.**
一个	薄的	铅笔	的	紫色	光	刺伤	出去	从	这	地球	船	.

一道细长的紫色光束从地球飞船上射出。

[ˌaɪ 'tiː] [naɪft] [θruː] [speɪs] , [skænt][ja:dz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪlvər] [sfɪr] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [aʊt] .

It	**knifed**	**through**	**space**	**,**	**scant**	**yards**	**behind**	**the**	**silver**	**sphere**	**,**	**and**	**winked**	**out**	**.**
它	刀伤	通过	空间	,	稀少	码	在后面	这	银	领域	,	和	眨眼	出去	.

它划破太空，在银色球体后方几码处，然后消失了。

[ə; eɪ]['sekənd] [biːm] [riːtʃt] [fɔːrθ] , [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['enəmi] .

A	**second**	**beam**	**reached**	**forth**	**,**	**passed**	**beneath**	**the**	**gleaming**	**enemy**	**.**
一个	第二	光束	达到	前进	,	通过了	下面	这	闪闪发光	敌人	.

第二道光束伸出，从闪闪发光的敌人下方穿过。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [sfɪr] [bɑːbd] [ɪn] [speɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] .

Immediately	**,**	**the**	**sphere**	**bobbed**	**in**	**space**	**,**	**began**	**to**	**weave**	**an**	**intricate**	**course**	**toward**	**the**	**Earth**	**ship**	**.**
立即地	,	这	领域	波波德	在	空间	,	开始	到	编织	一个	错综复杂	课程	朝向	这	地球	船	.

球体立刻在太空中上下起伏，开始沿着复杂的轨迹向地球飞船飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [bɪ'fɔːr] [mək'pɑːrtlənd] .

It	**swelled**	**in**	**the**	**viewscreen**	**before**	**McPartland**	**.**
它	肿胀	在	这	显示屏	前	麦克帕特兰	.

在麦克帕特兰之前，它在显示屏上膨胀起来。

[hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [loʊ] ['sævɪdʒ] [saʊnd] .

He	**laughed**	**,**	**a**	**low**	**savage**	**sound**	**.**
他	笑了	,	一个	低的	野蛮的	声音	.

他笑了，笑声低沉而野蛮。

" [ə; eɪ]['suːpər] - [reɪs] ['iːgoʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [ɑːr; ər] [ðæt] [bæd] .

"	**A**	**super**	**-**	**race**	**ego**	**,**	**to**	**think**	**our**	**gunners**	**are**	**that**	**bad**	**.**
"	一个	极好的	-	种族	自我	,	到	思考	我们的	炮手	是	那	坏的	.

“真是种族自负到极点，才会认为我们的炮手那么差劲。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [lɜːrn] !

But	**they'll**	**learn**	**!**
但	他们会	学习	!

但他们会吸取教训的！

" ['renldz] [bɪ'gæn][tuː; tə][droʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [foʊn] ,

"	**Reynolds**	**began**	**to**	**drone**	**into**	**his**	**phone**	**,**
"	雷诺兹	开始	到	无人机	进入	他的	电话	,

雷诺兹开始对着手机喃喃自语，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kælkjuleɪtərz]['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

his	**eyes**	**never**	**leaving**	**the**	**calculators**	**over**	**which**	**his**	**fingers**	**were**	**flying**	**.**
他的	眼睛	绝不	离开	这	计算器	超过	哪个	他的	手指	是	飞行	.

他的目光始终没有离开过他的计算器，他的手指在计算器上飞快地敲击着。

" [reɪndʒ] [faɪv]['juːnɪts] , [pə'zɪʃ(ə)n] —

"	**Range**	**five**	**units**	**,**	**position**	**—**
"	范围	五	单位	,	位置	—

“范围五单位，位置——

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['flɪkər] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [ʃɪp] , [swʌŋ] [ə'saɪd] .

"	**A**	**faint**	**flicker**	**reached**	**toward**	**the**	**Earth**	**-**	**ship**	**,**	**swung**	**aside**	**.**
"	一个	头晕的	闪烁	达到	朝向	这	地球	-	船	,	摇摆	旁边	.

“一道微弱的光芒照射到地球飞船上，然后转向一边。”

[məkˈpɑːrtlənd] [læft] [əˈgen] .
McPartland **laughed** **again** **.**
麦克帕特兰 笑了 再次 .

麦克帕特兰又笑了。

" [reɪndʒ] , [fɔːr] [pɔɪnt] [naɪn] , " [drəʊnd] ['renldz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv]
" Range , four point nine , " droned Reynolds , and went on with steady flow of
" 范围 , 四 观点 九 , " 无人机 雷诺兹 , 和 去 在 和 稳定的 流动 的
['deɪtə] .
data .
数据 .

"射程，4.9，"雷诺兹单调地说，然后继续稳定地提供数据。

[ðə; ði] [peɪl] ['eɪliən] [biːm] [riːtʃt] [aʊt] [əˈgen] .
The pale alien beam reached out again .
这 苍白 外星人 光束 达到 出去 再次 .

那道苍白的外星光束再次伸出。

[ðɪs] [taɪm] ['klemənz] [rɪˈpɔːrtɪd] .
This time Clemens reported .
这 时间 克莱门斯 据报道 .

这次是克莱门斯报道。

" [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][dəˈrekt][hɪt] , [sɜːr] . "
" Spaceboat destroyed by direct hit , sir . "
" 太空船 损毁 经过 直接的 打 , 先生 . "

"长官，太空船被直接命中摧毁了。"

" [reɪndʒ] [fɔːr] [pɔɪnt] [sɪks] , " [sed] ['renldz] .
" Range four point six , " said Reynolds .
" 范围 四 观点 六 , " 说 雷诺兹 .

"射程4.6，"雷诺兹说。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪts] [reɪ] ['swiːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
The sphere was looming ahead of them now , its ray sweeping off to the
这 领域 曾是 迫在眉睫 前方 的 他们 现在 , 它是 射线 扫荡 离开 到 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

球体此刻已出现在他们前方，它的光束向一侧扫去。

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['stedi] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spʌn] .
direction steady even as the sphere danced and spun .
方向 稳定的 甚至 作为 这 领域 跳舞 和 旋转 .

即使球体旋转舞动，方向也保持不变。

" [reɪndʒ] [fɔːr] [pɔɪnt] [wʌn] — "
" Range four point one — "
" 范围 四 观点 一 — "

"范围四点一——"

" ['keɪb(ə)l]['ɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [gɔːn] , [sɜːr] , " ['klemənz] [sed] .
" Cable almost completely gone , sir , " Clemens said .
" 电缆 几乎 完全地 已消失 , 先生 , " 克莱门斯 说 .

"先生，电缆几乎完全没了。"克莱门斯说。

" ['stedi] , " [məkˈpɑːrtlənd] ['ænsər] .
" Steady , " McPartland answered .
" 稳定的 , " 麦克帕特兰 回答 .

"稳住，"麦克帕特兰回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [kən'troʊl] ['ɑːfɪsər] ['raɪzɪŋ]
He took a deep breath and heard the voice of the Ray Control Officer rising
他 采取 一个 深的 气息 和 听到 这 嗓音 的 这 射线 控制 官 上升
[traɪ'ʌmfəntli] :
triumphantly :
凯旋而归 :

他深吸一口气，听到射线控制官得意洋洋的声音响起：

" ['juːnɪts][wʌn] , [θriː] , [faɪv][ænd; ənd]['sev(ə)n] , ['faɪər] !
" Units one , three , five and seven , Fire !
" 单位 一 , 三 , 五 和 七 , 火 !

"一、三、五、七号部队，开火！"

[reɪndʒ] [fɔːr] [pɔɪnt] ['zɪroʊ] , [pə'zɪʃ(ə)n] —
Range four point zero , position —
范围 四 观点 零 , 位置 —

射程 4.0，位置—

" [fɔːr] ['lɪvɪd]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [red] [spræŋ] ['hʌŋgrəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪlvər] [sfɪr] .
" Four livid fingers of red sprang hungrily toward the silver sphere .
" 四 铁青 手指 的 红色的 弹簧 饥饿地 朝向 这 银 领域 .

"四根鲜红的手指贪婪地伸向银色的球体。

[ðeɪ] [strʌk] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] , ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [spʌn] [fɔːr; fər] [briːf]
They struck almost together , followed as the ship twisted and spun for brief
他们 击 几乎 一起 , 随后 作为 这 船 扭曲 和 旋转 为了 简短的
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

它们几乎同时击中目标，随后随着船只短暂地扭动和旋转而击中目标。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['met(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ɪts][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['lɪmpli] ,
Then , when the ball of metal suddenly ceased its gyrations and floated limply ,
然后 , 什么时候 这 球 的 金属 突然 停止 它是 旋转 和 漂浮 软弱无力 ,

然后，当那颗金属球突然停止旋转，无力地漂浮起来时，

['helpləsli] [ɪn] [speɪs] , [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [proʊbd] , [slæʃt] [ʌn'hɪndərd] [θruː] [ɪts]['vaɪtlz] , ['oʊvər]
helplessly in space , those fingers probed , slashed unhindered through its vitals , over
无助地 在 空间 , 那些 手指 探测 , 削减 畅通无阻 通过 它是 命脉 , 超过
['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [hʌl] .
every foot of hull .
每一个 脚 的 船体 .

在太空中无助地，那些手指肆无忌惮地探查、撕裂着它的生命要害，划过船体的每一寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ɔːsəm] [dɪ'strʌkʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn]
It was a scene of awesome destruction , as the ship that had thrown
它 曾是 一个 场景 的 惊人的 破坏 , 作为 这 船 那 有 抛掷
[bæk] ['stɑːrlaɪt] [soʊ] ['praʊdli] ,
back starlight so proudly ,
后退 星光 所以 自豪地 ,

那是一幅令人震惊的毁灭景象，那艘曾骄傲地将星光抛向远方的飞船，

['hɔːtɪli] , [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
haughtily , was blotted out of existence ,
傲慢地 , 曾是 印迹 出去 的 存在 ,

傲慢地，被彻底抹去了存在。

[ɪts]['ætəmz][tɔːrn][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [həːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz] [friː] ['enərdʒi] .
its atoms torn apart and hurled back to the universe as free energy .
它是 原子 撕裂 除 和 投掷 后退 到 这 宇宙 作为 自由的 活力 .

它的原子被撕裂，并以自由能的形式抛回宇宙。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vju:.skri:n] [θru:] [red] ['haɪlaɪts] ['ɪntu:][məkpɑ:rtlændz] [blæk] [her] ,

The	glow	in	his	viewscreen	threw	red	highlights	into	McPartland's	black	hair	,
这	辉光	在	他的	显示屏	扔	红色的	亮点	进入	麦克帕特兰的	黑色的	头发	,

他显示屏上的光芒在麦克帕特兰的黑发上投下了几缕红色光晕。

[mætʃt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .

matched	the	blazing	vengeance	in	his	blue	eyes	.
匹配	这	炽烈	复仇	在	他的	蓝色的	眼睛	.

与他蓝色眼眸中燃烧的复仇之火相得益彰。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [dʒɔ:][hɑ:rd] , [fɪst] [klentʃt] , [ʌn'tɪl] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

But	he	watched	,	jaw	hard	,	fist	clenched	,	until	destruction	was	complete	.
但	他	观看	,	颚	难的	,	拳头	紧握	,	直到	破坏	曾是	完全的	.

但他紧咬牙关，紧握拳头，目不转睛地看着，直到破坏彻底完成。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " ['mɜ:rsɪləs] [dɪ'strʌkʃn] .

"	They	got	what	they	gave	our	ships	,	"	he	said	at	last	,	"	merciless	destruction	.
"	他们	得到	什么	他们	给予	我们的	船舶	,	"	他	说	在	最后的	,	"	无情	破坏	.

“他们得到了他们给予我们船只的报应，”他最后说道，“无情的毁灭。”

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [noʊ] ['betər] .

They	deserved	no	better	.
他们	应得的	不	更好的	.

他们不配得到更好的待遇。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn]['aʊər; ɑ:r][rɪ'pɔ:rt] .

"	We'll	go	back	to	the	System	,	and	turn	in	our	report	.
"	出色地	去	后退	到	这	系统	,	和	转动	在	我们的	报告	.

“我们会回到系统，提交我们的报告。”

['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [wɪl] ['pɜ:rfɪkt][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɑ:noʊ] - [tʃɑ:rdʒ] [reɪ] ,

Our	Scientists	will	perfect	a	defense	against	a	mono	-	charge	ray	,
我们的	科学家	将要	完美的	一个	防御	反对	一个	单核细胞增多症	-	收费	射线	,

我们的科学家将完善针对单电荷射线的防御措施，

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪps] [ðæt] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ðɪs]

and	we	won't	need	to	worry	about	handling	any	other	ships	that	might	follow	this
和	我们	惯于	需要	到	担心	关于	处理	任何	其他	船舶	那	可能	跟随	这

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

这样我们就不用担心如何应对之后可能出现的其他船只了。

" [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] .

"	Right	,	sir	,	"	said	McTavish	.
"	正确的	,	先生	,	"	说	麦克塔维什	.

“好的，先生，”麦克塔维什说道。

" [ænd; ənd] , [mæn] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪ][hoʊp][wɪə(r)][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['hændlɪŋ] !

"	And	,	man	,	begging	your	pardon	,	sir	,	I	hope	we're	in	on	the	handling	!
"	和	,	男人	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	我	希望	是	在	在	这	处理	!

“还有，老兄，恕我冒昧，先生，我希望我们参与了处理这件事！”

" [lu:'tenənt] - [kə'mændər] ['klemənz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mu:dɪli] .

"	Lieutenant	-	Commander	Clemens	shook	his	head	moodily	.
"	中尉	-	指挥官	克莱门斯	摇晃	他的	头	情绪低落地	.

克莱门斯中校闷闷不乐地摇了摇头。

" [wi:; wi][dɪd] [wel] .

"	We	did	well	.
"	我们	做过	出色地	.

我们做得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	**the**	**Congress**	**of**	**Specialists**	**will**	**be**	**disappointed**	**.**
但	这	国会	的	专家	将要	是	失望的	.

但专家大会将会失望。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk] ['prizənəz] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	**didn't**	**bring**	**back**	**prisoners**	**for**	**examination**	**.**
我们	没有	带来	后退	囚犯	为了	考试	.

我们没有把囚犯带回来进行检查。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] — [ə'gen] .

"	**But**	**his**	**eyes**	**were**	**smiling**	**—**	**again**	**.**
"	但	他的	眼睛	是	微笑	—	再次	.

但他的眼睛又在微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神